

Legge regionale n. 26 del 16/11/2007 Norme regionali per la tutela della minoranza linguistica slovena (pubblicata nel Bollettino Ufficiale Regionale n. 047 del 21 novembre 2007)	Deželni zakon št. 26 z dne 16. 11. 2007 Deželna pravila o varstvu slovenske jezikovne manjšine (objavljen v Uradnem listu dežele št. 047 z dne 21. 11. 2007)
Note riguardanti modifiche apportate all'intera legge: 1 Articolo 21 bis aggiunto da art. 7, comma 39, lettera b), L. R. 12/2009. 2 Articolo 18 ante aggiunto da art. 6, comma 5, lettera a), L. R. 20/2015. 3 Articolo 19 bis aggiunto da art. 4, comma 41, lettera c), L. R. 34/2015.	Opombe v zvezi s spremembami, ki veljajo za celotno besedilo: 1 Člen 21 <i>bis</i> se doda iz črke b) devetintridesetega odstavka 7. člena DZ 12/2009. 2 Člen 18 <i>ante</i> se doda iz črke a) petega odstavka 6. člena DZ 20/2015. 3 Člen 19 <i>bis</i> se doda iz črke c) enainštiridesetega odstavka 4. člena DZ 34/2015.
Capo I Disposizioni generali	I. poglavje Splošne določbe
Art. 1 <i>(Principi generali)</i> 1. Nel rispetto dei diritti fondamentali della persona umana e in armonia con la Costituzione, i principi e le convenzioni di diritto internazionale, la normativa comunitaria e statale, la Regione riconosce e concorre a tutelare e valorizzare la minoranza linguistica slovena, come parte del proprio patrimonio storico, culturale e umano. 2. Con la presente legge la Regione concorre, nell'ambito delle proprie competenze, all'applicazione, in particolare, dei principi espressi: a) dall'articolo 6 della Costituzione; b) dall'articolo 3 dello Statuto; c) dalla Dichiarazione universale dei diritti dell'uomo, adottata dall'Assemblea generale delle Nazioni Unite il 10 dicembre 1948; d) dalla Convenzione per la salvaguardia dei diritti dell'uomo e delle libertà fondamentali, ratificata con la legge 4 agosto 1955, n. 848 (Ratifica ed esecuzione della Convenzione per la salvaguardia dei diritti dell'uomo e delle libertà fondamentali firmata a Roma il 4 novembre 1950 e del Protocollo addizionale alla Convenzione stessa, firmato a Parigi il 20 marzo 1952); e) dalla Convenzione-quadro per la protezione delle minoranze nazionali del Consiglio d'Europa,	1. člen <i>(Splošna načela)</i> 1. Dežela ob spoštovanju temeljnih človekovih pravic ter v skladu z ustavo, načeli in konvencijami mednarodnega prava ter državnimi in evropskimi predpisi priznava slovensko jezikovno manjšino kot sestavni del svoje zgodovinske, kulturne in človeške dediščine ter prispeva k njenemu varstvu in razvoju. 2. Dežela v okviru svojih pristojnosti s tem zakonom prispeva k uresničevanju načel zlasti iz: a) 6. člena Ustave; b) 3. člena Statuta; c) Splošne deklaracije človekovih pravic, ki jo je sprejela Generalna skupščina Združenih narodov 10. decembra 1948; d) Konvencije o varstvu človekovih pravic in temeljnih svoboščin, ratificirane z Zakonom št. 848 z dne 4. 8. 1955 (Ratifikacija in izvajanje Konvencije o varstvu človekovih pravic in temeljnih svoboščin, podpisane v Rimu 4. novembra 1950, ter Protokola k tej konvenciji, podpisanega v Parizu 20. marca 1952); e) Okvirne konvencije za varstvo narodnih manjšin Sveta Evrope, ratificirane z Zakonom št. 302 z dne 28. 8. 1997 (Ratifikacija in izvajanje Okvirne konvencije za varstvo narodnih manjšin, sestavljene v Strasbourgu 1. februarja 1995);

ratificata con la legge 28 agosto 1997, n. 302 (Ratifica ed esecuzione della Convenzione-quadro per la protezione delle minoranze nazionali, fatta a Strasburgo il 1° febbraio 1995); f) dallo Strumento dell'Iniziativa Centro Europea per la tutela dei diritti di protezione delle minoranze, sottoscritto a Budapest il 15 novembre 1994; g) dai documenti dell'Organizzazione per la sicurezza e la cooperazione in Europa (OSCE) sottoscritti dall'Italia in materia di tutela delle lingue; h) dalla Carta europea delle lingue regionali o minoritarie, adottata a Strasburgo il 5 novembre 1992. 3. Le disposizioni della presente legge integrano e danno attuazione alla normativa statale in materia, come recata in particolare dalla legge 15 dicembre 1999, n. 482 (Norme in materia di tutela delle minoranze linguistiche storiche), dalla legge 23 febbraio 2001, n. 38 (Norme a tutela della minoranza linguistica slovena della regione Friuli-Venezia Giulia), e dal decreto legislativo 12 settembre 2002, n. 223 (Norme di attuazione dello statuto speciale della regione Friuli-Venezia Giulia per il trasferimento di funzioni in materia di tutela della lingua e della cultura delle minoranze linguistiche storiche nella regione), e definiscono, assieme alle norme regionali specificamente rivolte alle minoranze linguistiche friulana e germanofona, le linee fondamentali delle politiche di intervento della Regione a favore delle diversità culturali e linguistiche presenti nel proprio territorio.	f) Instrumenta Srednjeevropske pobude za varstvo manjšinskih pravic, podpisanega v Budimpešti 15. novembra 1994; g) listin Organizacije za varnost in sodelovanje v Evropi (OVSE) s področja zaščite jezikov, ki jih je podpisala Italija; h) Evropske listine o regionalnih ali manjšinskih jezikih, sprejete v Strasbourg 5. novembra 1992. 3. Določbe tega zakona dopolnjujejo in izvajajo področne državne predpise, kot je določeno zlasti z Zakonom št. 482 z dne 15. 12. 1999 (Pravila o varstvu avtohtonih jezikovnih manjšin), Zakonom št. 38 z dne 23. 2. 2001 (Pravila o varstvu slovenske jezikovne manjšine v deželi Furlaniji - Julijski krajini) in Zakonsko uredbo št. 223 z dne 12. 9. 2002 (Izvedbeni predpisi Posebnega statuta dežele Furlanije - Julijske krajine o prenosu pristojnosti na področju zaščite jezika in kulture avtohtonih jezikovnih manjšin na območju dežele), ter skupaj z drugimi deželnimi predpisi, namenjenimi furlanski in nemški jezikovni manjšini, opredeljujejo temeljne smernice aktivne deželne politike za kulturno in jezikovno raznolikost na njenem ozemlju.
Art. 2 <i>(Ambito territoriale di applicazione)</i> 1. Le norme della presente legge si applicano nell'intero territorio della regione, salvi i casi espressamente riferiti al territorio di insediamento della minoranza linguistica slovena. 2. Il territorio di insediamento della minoranza linguistica slovena comprende le aree individuate ai sensi della legge 38/2001. 3. Nel territorio di cui al comma 2 i provvedimenti della presente legge riguardano anche il resiano e le varianti linguistiche delle Valli del Natisone, del Torre e della Val Canale.	2. člen <i>(Območje izvajanja)</i> 1. Določbe tega zakona se uporabljajo na celotnem ozemlju dežele, razen v primerih, ko se izrecno nanašajo na poselitveno območje slovenske jezikovne manjšine. 2. Poselitveno območje slovenske jezikovne manjšine obsega območja, določena v skladu z Zakonom 38/2001. 3. Ukrepi iz tega zakona veljajo na ozemlju iz drugega odstavka tega člena tudi za rezijanščino ter za jezikovne različice v Nadiških, Terski in Kanalski dolini.

Art. 3 <i>(Rapporti internazionali)</i> 1. Nei rapporti istituzionali di carattere internazionale la Regione promuove e sostiene, nell'ambito delle proprie competenze, le politiche e le iniziative atte a rafforzare e valorizzare le diversità culturali e linguistiche, con particolare attenzione a quelle legate alla presenza di minoranze linguistiche sul territorio. 2. In particolare, nell'ambito dei rapporti istituzionali con la Repubblica di Slovenia, la Regione promuove e dà impulso a iniziative atte a garantire il miglioramento del livello di tutela della minoranza linguistica slovena presente nel Friuli Venezia Giulia e della comunità nazionale italiana in Slovenia e a favorire una migliore conoscenza e fruizione delle lingue minoritarie nei rispettivi territori di insediamento. 3. In accordo con le autorità della Repubblica di Slovenia, con le organizzazioni di riferimento della minoranza linguistica slovena di cui all'articolo 6 e con gli organi rappresentativi della comunità nazionale italiana in Slovenia, possono essere avviate forme di collaborazione e istituiti organismi congiunti, al fine di migliorare l'integrazione delle due minoranze nella realtà culturale, sociale ed economica transfrontaliera.	3. člen <i>(Mednarodni odnosi)</i> 1. Dežela v okviru svojih pristojnosti v mednarodnih institucionalnih odnosih spodbuja in podpira politike ter dejavnosti za krepitev in razvoj kulturne in jezikovne raznolikosti, s posebnim poudarkom na politikah in dejavnostih, ki so povezane s prisotnostjo jezikovnih manjšin na območju dežele. 2. Dežela zlasti v okviru institucionalnih odnosov z Republiko Slovenijo spodbuja in podpira dejavnosti za zagotavljanje višje ravni varstva slovenske jezikovne manjšine v Furlaniji - Julijski krajini in italijanske narodne skupnosti v Sloveniji ter za izboljšanje znanja in rabe manjšinskih jezikov na posameznih območjih poselitve. 3. Za doseganje boljše vključenosti obeh manjšin v kulturni, družbeni in gospodarski čezmejni prostor se lahko sporazumno z oblastmi Republike Slovenije, referenčnimi organizacijami slovenske jezikovne manjšine iz 6. člena tega zakona in reprezentativnimi organi italijanske narodne skupnosti v Sloveniji vzpostavijo oblike sodelovanja in ustanovijo skupna telesa.
Art. 4 <i>(Collaborazione tra le identità linguistiche regionali)</i> 1. La Regione promuove iniziative dirette a favorire la collaborazione, la comprensione e la reciproca conoscenza tra la minoranza linguistica slovena e la comunità di lingua italiana, tra le minoranze linguistiche slovena, friulana e germanofona presenti sul territorio regionale e le loro istituzioni, nonché tra le associazioni che promuovono la conoscenza e la diffusione delle lingue minoritarie. 2. La Regione sostiene la realizzazione di progetti comuni, atti alla valorizzazione delle diversità culturali e linguistiche e al rafforzamento del concetto di interculturalità, ivi comprese le iniziative di carattere sperimentale che coinvolgono il sistema scolastico in relazione alle lingue minoritarie riconosciute sul territorio regionale.	4. člen <i>(Sodelovanje med deželnimi jezikovnimi skupnostmi)</i> 1. Dežela spodbuja dejavnosti, ki pospešujejo sodelovanje, razumevanje in vzajemno poznavanje slovenske jezikovne manjšine in italijanske jezikovne skupnosti, pa tudi medsebojno poznavanje slovenske, furlanske in nemške jezikovne manjšine ter njihovih ustanov na deželnem ozemlju in združenj, ki podpirajo poznavanje in širjenje manjšinskih jezikov. 2. Dežela podpira izvajanje skupnih projektov, ki spodbujajo kulturno in jezikovno raznolikost ter krepijo pojem medkulturnosti, vključno eksperimentalne projekte v sodelovanju s šolami, v zvezi z manjšinskimi jeziki, priznanimi na deželnem ozemlju. (1)

(1) Note: 1 Parole aggiunte al comma 2 da art. 1, comma 1, L. R. 20/2019.	Opombe: 1 Drugi odstavek se dopolni z besedami iz prvega odstavka 1. člena DZ 20/2019.
Capo II Assetto istituzionale	II. poglavje Institucionalna ureditev
Art. 5 <i>(Albo regionale delle organizzazioni della minoranza linguistica slovena)</i> 1. È istituito, presso la Direzione centrale competente in materia di lingue minoritarie, l'Albo regionale delle organizzazioni della minoranza linguistica slovena nella regione, di seguito denominato Albo regionale. (2) 2. L'Albo regionale si articola in sei sezioni, nelle quali sono inserite, rispettivamente, le seguenti categorie di enti e organizzazioni della minoranza linguistica slovena: a) organizzazioni di riferimento della minoranza linguistica slovena di cui all'articolo 6; b) associazioni culturali, comprese le associazioni e le organizzazioni senza scopo di lucro, incluse le cooperative, operanti nel settore culturale, educativo e della ricerca, nonché le loro organizzazioni rappresentative di ambito ex provinciale o regionale; c) associazioni sportive, comprendente le associazioni e le organizzazioni senza scopo di lucro, operanti nel settore dello sport e delle attività ricreative; d) organizzazioni sociali e di categoria, quali: 1) associazioni, istituti e organizzazioni senza scopo di lucro, incluse le cooperative, che svolgono la loro attività nei settori dell'assistenza sanitaria e sociale, del volontariato, dell'accoglienza e dell'assistenza ai minori, ivi comprese le attività educative e di doposcuola, nonché le organizzazioni operanti nel settore della gestione e valorizzazione del territorio; 2) organizzazioni associative delle categorie economiche e organizzazioni sindacali, ai sensi dell'articolo 22 della legge 38/2001;	5. člen <i>(Deželni register organizacij slovenske jezikovne manjšine)</i> 1. Pri centralni direkciji, pristojni za manjšinske jezike, se vzpostavi Deželni register organizacij slovenske jezikovne manjšine, v nadaljevanju deželni register. (2) 2. Deželni register vsebuje šest razdelkov, v vsakem od teh pa je navedena ena kategorija ustanov ali organizacij slovenske jezikovne manjšine, in sicer: a) referenčne organizacije slovenske jezikovne manjšine iz 6. člena tega zakona; b) kulturna društva, vključno nepridobitna združenja, organizacije in zadruge, dejavne na področju kulture, šolstva in znanstvenega raziskovanja, ter njihove reprezentativne organizacije na nekdanji pokrajinski ali deželni ravni; c) športna društva, vključno nepridobitna združenja in organizacije, dejavne na področju športa in rekreacije; d) socialne in panožne organizacije, kot so: 1) nepridobitna združenja, inštituti in organizacije, vključno zadruge, ki izvajajo dejavnost na področju zdravstvenega in socialnega varstva, prostovoljstva ter varstva in pomoči mladoletnikom, vključno z vzgojnimi ali obšolskimi dejavnostmi, ter organizacije, ki delujejo na področju upravljanja in razvoja prostora; 2) gospodarska panožna združenja in sindikalne organizacije v skladu z 22. členom Zakona 38/2001;

e) mezzi di informazione, comprendente case editrici, organizzate anche nella forma di cooperative o di società commerciali, che producono pubblicazioni periodiche e librerie e materiali audiovisivi e multimediali, anche su supporto magnetico e digitale, nonché emittenti radiofoniche e televisive; f) enti proprietari e/o gestori di immobili destinati alle attività culturali, educative, di ricerca, sportive, ricreative, sociali, di categoria, nonché editoriali svolte dagli enti e dalle organizzazioni di cui al presente comma. (3) 3. L'iscrizione all'Albo regionale è condizione necessaria per la stipulazione di convenzioni con la Regione e per l'accesso ai contributi previsti dalla presente legge. 4. L'iscrizione, previa domanda presentata alla Direzione centrale competente in materia di lingue minoritarie, e la cancellazione dall'Albo regionale sono disposte dal Direttore del Servizio competente in materia di lingue minoritarie. (1) 5. Le modalità e i criteri per l'iscrizione e la cancellazione dall'Albo regionale e per la tenuta del medesimo sono definiti con regolamento regionale, da emanare entro sei mesi dalla data di entrata in vigore della presente legge, sentita la Commissione consultiva di cui all'articolo 8 e la Commissione consiliare competente, che si esprime entro trenta giorni dalla data di ricezione della relativa richiesta; decorso tale termine si prescinde dal parere. 6. Ciascuna realtà richiedente l'iscrizione all'Albo regionale deve produrre il bilancio relativo dell'ultimo esercizio concluso. 7. Il riconoscimento del carattere di rappresentatività all'interno della minoranza slovena di organizzazioni sindacali e di categoria, ai sensi dell'articolo 22 della legge 38/2001, costituisce titolo per l'iscrizione all'Albo regionale, nella sezione di cui al comma 2, lettera d). Note: 1 Comma 4 sostituito da art. 39, comma 1, L. R. 9/2019. 2 Parole sostituite al comma 1 da art. 2, comma 1, lettera a), L. R. 20/2019.	e) sredstva javnega obveščanja, vključno založbe, organizirane tudi v obliki zadrug ali gospodarskih družb, ki izdajajo revije in časopise, knjige, avdiovizualne in multimedijske izdelke, tudi na magnetnih ali digitalnih nosilcih zapisa, ter radijske in televizijske postaje; f) ustanove, ki so lastnice nepremičnin in/ali upravljajo nepremičnine, namenjene kulturnim, vzgojnim, raziskovalnim, športnim, rekreativnim, socialno-varstvenim, panožnim ali založniškim dejavnostim, ki jih izvajajo ustanove ali organizacije iz tega odstavka. (3) 3. Vpis v deželni register je nujen pogoj za sklepanje sporazumov z deželo in upravičenost do finančnih sredstev iz tega zakona. 4. Vpis, ki se opravi na podlagi vloge, predložene centralni direkciji, pristojni za manjšinske jezike, in izbris iz deželnega registra odredi direktor službe, pristojne za manjšinske jezike. (1) 5. Način in merila za vpis v deželni register in izbris iz njega ter za njegovo vodenje se predpišejo z deželnim pravilnikom, ki mora biti sprejet najpozneje v šestih mesecih od uveljavitve tega zakona, in sicer po pridobitvi mnenja posvetovalne komisije iz 8. člena tega zakona in mnenja pristojnega odbora deželnega sveta, ki se izreče v tridesetih dneh od prejema zahteve; po tem obdobju se pridobitev mnenja opusti. 6. Za vpis v deželni register je treba vlogi priložiti računovodske izkaze zadnjega zaključenega poslovnega leta. 7. Za vpis sindikalnih in panožnih organizacij v deželni register, in sicer v razdelek iz črke d) drugega odstavka tega člena, se kot pogoj šteje priznanje reprezentativnosti v okviru slovenske manjšine po 22. členu Zakona 38/2001. Opombe: 1 Četrti odstavek se nadomesti s prvim odstavkom 39. člena DZ 9/2019. 2 Prvi odstavek se spremeni z besedami iz črke a) prvega odstavka 2. člena DZ 20/2019.
--	---

3 Parole sostituite alla lettera b) del comma 2 da art. 2, comma 1, lettera b), L. R. 20/2019.	3 Črka b) drugega odstavka se spremeni z besedami iz črke b) prvega odstavka 2. člena DZ 20/2019.
Art. 6 <i>(Organizzazioni di riferimento della minoranza linguistica slovena)</i> 1. Sono organizzazioni di riferimento della minoranza linguistica slovena le organizzazioni maggiormente rappresentative della minoranza stessa. 2. Possono essere riconosciute come organizzazioni di riferimento della minoranza linguistica slovena le associazioni di secondo grado, costituite e operanti da almeno cinque anni per lo svolgimento di attività di coordinamento di associazioni della minoranza linguistica slovena, con i seguenti requisiti: a) dispongono di almeno una struttura operativa in ciascuna delle tre ex province di Trieste, Gorizia e Udine; b) i loro soci sono prevalentemente o esclusivamente associazioni: 1) che risultano iscritte, in numero non inferiore a venti, nelle sezioni dell'Albo regionale di cui all'articolo 5, comma 2, lettere b), c), d), e) e f); per ciascuna sezione deve risultare iscritta almeno una associazione socia; 2) delle quali almeno una con sede nella ex provincia di Trieste, almeno una con sede nella ex provincia di Gorizia e almeno una con sede nella ex provincia di Udine. (2) (3) 3. Ai fini della verifica dei requisiti indicati al comma 2, lettera b), le associazioni che appartengono a più organizzazioni di riferimento sono computate per una sola volta. 4. Il riconoscimento delle organizzazioni di riferimento della minoranza linguistica slovena è disposto con decreto del Presidente della Regione, su proposta dell'Assessore regionale competente per materia. 5. Le associazioni che intendono ottenere il riconoscimento di cui al comma 4 e sono in possesso dei requisiti di cui al comma 2 presentano istanza alla Direzione centrale competente, entro centottanta giorni dalla data di entrata in vigore della presente legge. La domanda è corredata di idonea documentazione comprovante il possesso dei requisiti previsti e del bilancio relativo all'ultimo esercizio finanziario concluso.	6. člen <i>(Referenčne organizacije slovenske jezikovne manjšine)</i> 1. Referenčne organizacije slovenske jezikovne manjšine so organizacije, ki so zanje najbolj reprezentativne. 2. Kot referenčne organizacije slovenske jezikovne manjšine se lahko priznajo drugostopenjska združenja, ki so bila ustanovljena pred najmanj petimi leti in odtlej opravljajo dejavnost usklajevanja združenj slovenske jezikovne manjšine ter izpolnjujejo naslednje pogoje: a) imajo vsaj eno delujočo enoto v vsaki od nekdanjih treh pokrajin – to je v tržaški, goriški in videmski pokrajini; b) njihovi člani so pretežno ali izključno združenja, ki izpolnjujejo naslednje pogoje: 1) so vpisana v razdelke deželnega registra iz črk b), c), d), e) in f) drugega odstavka 5. člena tega zakona, pri čemer mora biti vpisanih združenj najmanj dvajset, v vsakem od navedenih razdelkov pa mora biti vpisano vsaj eno združenje; 2) med njimi ima vsaj eno združenje sedež v nekdanji tržaški, vsaj eno v nekdanji goriški in vsaj eno v nekdanji videmski pokrajini. (2) (3) 3. Za preverjanje pogojev iz črke b) drugega odstavka tega člena se združenja, ki pripadajo več referenčnim organizacijam, upoštevajo zgolj enkrat. 4. Priznanje referenčne organizacije slovenske jezikovne manjšine se odredi z uredbo predsednika dežele na predlog pristojnega deželnega odbornika. 5. Združenja, ki želijo pridobiti priznanje iz četrtega odstavka in izpolnjujejo pogoje iz drugega odstavka tega člena, predložijo vlogo pristojni centralni direkciji v sto osemdesetih dneh od uveljavitve tega zakona. Vlogi je treba priložiti dokumente, ki dokazujejo, da združenje izpolnjuje zahtevane pogoje, in računovodske izkaze zadnjega zaključenega poslovnega leta.

6. Il decreto di riconoscimento costituisce titolo per l'iscrizione all'Albo regionale, nella sezione di cui all'articolo 5, comma 2, lettera a). 7. Nella forma e con la procedura di cui al comma 4 si provvede alla revoca del riconoscimento, qualora siano venuti a mancare uno o più dei requisiti indicati al comma 2. 8. Le associazioni riconosciute come organizzazioni di riferimento della minoranza linguistica slovena si qualificano come enti esponenziali della minoranza stessa; quando leggi, regolamenti e atti fanno menzione delle organizzazioni più rappresentative della minoranza slovena, la menzione si intende operata alle organizzazioni di riferimento. 9. L'Amministrazione regionale è autorizzata a concedere annualmente alle organizzazioni di riferimento della minoranza linguistica slovena un contributo a sostegno dell'attività istituzionale. Con il decreto di concessione è disposta l'erogazione in via anticipata e in un'unica soluzione del suddetto contributo e sono stabiliti i termini e le modalità di rendicontazione. (1) 10. L'ammontare dello stanziamento annuo a favore delle organizzazioni di riferimento della minoranza linguistica slovena è stabilito nella legge finanziaria regionale e fa carico ai fondi di cui all'articolo 16 della legge 38/2001. Note: 1 Parole aggiunte al comma 9 da art. 1, comma 29, L. R. 12/2018. 2 Parole aggiunte alla lettera a) del comma 2 da art. 3, comma 1, lettera a), L. R. 20/2019. 3 Numero 2) della lettera b) del comma 2 sostituito da art. 3, comma 1, lettera b), L. R. 20/2019.	6. Uredba o priznanju je podlaga za vpis v deželni register, in sicer v razdelek iz črke a) drugega odstavka 5. člena tega zakona. 7. Če združenje preneha izpolnjevati enega ali več pogojev iz drugega odstavka tega člena, se mu priznanje prekliče na način in po postopku iz četrtega odstavka. 8. Združenja, ki so priznana kot referenčne organizacije slovenske jezikovne manjšine, se obravnavajo kot zastopniška telesa manjšine; kadar zakoni, pravilniki in drugi akti omenjajo najbolj reprezentativne organizacije slovenske manjšine, se sklicevanje razume kot sklicevanje na referenčne organizacije. 9. Deželna uprava je pooblaščen, da referenčnim organizacijam slovenske jezikovne manjšine vsako leto dodeli prispevek za njihovo uradno delovanje. Z odločbo o odobritvi prispevkov se odredi vnaprejšnje izplačilo omenjenega prispevka v enem samem obroku ter roki in način predložitve obračuna. (1) 10. Znesek letnega prispevka za referenčne organizacije slovenske jezikovne manjšine se določi v deželnem finančnem zakonu in se krije iz sredstev iz 16. člena Zakona 38/2001. Opombe: 1 Deveti odstavek se dopolni z besedami iz devetindvajsetega odstavka 1. člena DZ 12/2018. 2 Črka a) drugega odstavka se dopolni z besedami iz črke a) prvega odstavka 3. člena DZ 20/2019. 3 Številka 2) črke b) drugega odstavka se nadomesti s črko b) prvega odstavka 3. člena DZ 20/2019.
Art. 7 <i>(Organizzazioni e attività sindacali)</i> 1. Con deliberazione della Giunta regionale sono individuate le organizzazioni rappresentative della minoranza linguistica slovena secondo le previsioni dell'articolo 22 della legge 38/2001.	7. člen <i>(Sindikalne organizacije in dejavnosti)</i> 1. Reprezentativne organizacije slovenske jezikovne manjšine se v skladu z določbami 22. člena Zakona 38/2001 določijo s sklepom deželnega odbora.

Art. 8	8. člen
<i>(Commissione regionale consultiva per la minoranza linguistica slovena)</i>	<i>(Deželna posvetovalna komisija za slovensko jezikovno manjšino)</i>
(1) (2)	(1) (2)
1. È istituita, presso la Direzione centrale competente in materia di lingue minoritarie, la Commissione regionale consultiva per la minoranza linguistica slovena, di seguito denominata Commissione consultiva.	1. Pri centralni direkciji, pristojni za manjšinske jezike, se ustanovi Deželna posvetovalna komisija za slovensko jezikovno manjšino, v nadaljevanju: posvetovalna komisija).
(3)	(3)
2. La Commissione consultiva è organo di consulenza generale su tutte le questioni e le problematiche riferite alla minoranza linguistica slovena in regione. In particolare:	2. Posvetovalna komisija je splošni posvetovalni organ za vse vsebine in vprašanja v zvezi s slovensko jezikovno manjšino, ki živi na ozemlju dežele. Natančneje komisija:
a) esprime i pareri previsti dalla presente legge;	a) poda mnenja za primere, ki jih določa ta zakon;
b) esprime parere, con riferimento ai progetti relativi all'uso della lingua slovena, sulla proposta di ripartizione delle risorse finanziarie assegnate dallo Stato alla Regione, ai sensi del decreto legislativo 223/2002;	b) poda mnenja o predlogih za porazdelitev finančnih sredstev, ki jih država v skladu z Zakonsko uredbo 223/2002 dodeli deželi za projekte, ki spodbujajo rabo slovenskega jezika;
c) fornisce i pareri richiesti dal Consiglio e dalla Giunta regionale, nonché dagli enti e agenzie regionali;	c) poda mnenja na zahtevo deželnega sveta in odbora ali deželnih organov in agencij;
d) formula autonomamente osservazioni e proposte in relazione alle finalità di cui all'articolo 1.	d) na lastno pobudo pripravi pripombe in predloge za namene iz 1. člena tega zakona.
3. La Commissione consultiva è costituita con decreto del Presidente della Regione, previa deliberazione della Giunta regionale, su proposta dell'Assessore regionale competente per materia, e rimane in carica per la durata della legislatura.	3. Posvetovalna komisija se ustanovi z uredbo predsednika dežele, ki se izda na podlagi sklepa deželnega odbora, sprejetega na predlog pristojnega deželnega odbornika, njen mandat pa preneha s koncem mandatne dobe zakonodajnega organa.
4. La Commissione consultiva è composta da:	4. Posvetovalno komisijo sestavljajo:
a) l'Assessore regionale competente per materia, o un suo delegato, con funzioni di Presidente;	a) pristojni deželni odbornik ali njegov pooblaščenec, ki opravlja funkcijo predsednika;
b) sei componenti, due per ciascuna delle ex province di Trieste, Gorizia e Udine, designati dalle organizzazioni di riferimento della minoranza linguistica slovena di cui all'articolo 6;	b) šest članov, po dva za vsako od nekdanjih treh pokrajin – tržaško, goriško in videmsko –, ki jih določijo referenčne organizacije slovenske jezikovne manjšine iz 6. člena tega zakona;
c) tre componenti, uno per ciascuna delle ex province di Trieste, Gorizia e Udine, eletti dall'assemblea degli eletti di lingua slovena negli enti locali di cui all'articolo 3, comma 2, lettera c),	c) trije člani, po eden za vsako od nekdanjih treh pokrajin – tržaško, goriško in videmsko –, ki jih izvoli skupščina slovensko govorečih izvoljenih predstavnikov v lokalnih upravah iz črke c) drugega odstavka 3. člena Zakona 38/2001, ki jo v ta namen skliče predsednik deželnega sveta;

della legge 38/2001, a tal fine previamente convocata dal Presidente del Consiglio regionale; d) un componente della Commissione scolastica regionale per l'istruzione in lingua slovena di cui all'articolo 13 della legge 38/2001, delegato dalla Commissione stessa. d bis) il Presidente dell'Assemblea della comunità linguistica slovena di cui all'articolo 21 della legge regionale 12 dicembre 2014, n. 26 (Riordino del sistema Regione-Autonomie locali nel Friuli Venezia Giulia. Ordinamento delle Unioni territoriali intercomunali e riallocazione di funzioni amministrative), qualora costituita. (4) (5) (8) 5. La partecipazione alla Commissione consultiva del componente di cui al comma 4, lettera d), avviene previa intesa con i competenti organi statali. 6. Per ciascuno dei componenti di cui al comma 4, lettere b) e c), è nominato un componente supplente per i casi di assenza e decadenza. 7. Le riunioni della Commissione consultiva sono valide con la presenza della maggioranza dei suoi componenti. Le decisioni sono adottate con il voto favorevole della maggioranza dei presenti. In caso di parità di voti, prevale il voto del Presidente. 8. Nei lavori della Commissione consultiva è riconosciuto l'uso della lingua slovena. L'Amministrazione regionale provvede al servizio di interpretariato e traduzione, ove necessario. 8 bis. Ai componenti della Commissione, per l'espletamento dell'incarico, spetta unicamente il rimborso delle spese di viaggio in conformità alla normativa vigente. (6) (7) 9. La Commissione consultiva subentra alla Commissione consultiva per le iniziative culturali e artistiche della minoranza linguistica slovena di cui all'articolo 8 della legge regionale 5 settembre 1991, n. 46 (Interventi per il sostegno di iniziative culturali ed artistiche a favore della minoranza slovena nella regione Friuli-Venezia Giulia), e successive modifiche. La Commissione nominata ai sensi dell'articolo 8 della legge regionale	d) en član Deželne šolske komisije za izobraževanje v slovenskem jeziku iz 13. člena Zakona 38/2001, ki ga pooblasti Deželna šolska komisija. d bis) predsednik Skupščine slovenske jezikovne skupnosti iz 21. člena Deželnega zakona št. 26 z dne 12. 12. 2014 (Preureditev odnosov med deželo in lokalnimi upravami v Furlaniji - Julijski krajini. Ureditev medobčinskih teritorialnih unij in prerazporeditev upravnih nalog), če se skupščina ustanovi. (4) (5) (8) 5. Sodelovanje člana iz črke d) četrtega odstavka tega člena v posvetovalni komisiji se zagotovi po dogovoru s pristojnimi državnimi organi. 6. Za vsakega od članov iz črk b) in c) četrtega odstavka tega člena je imenovan namestnik, ki rednega člana nadomešča v primeru odsotnosti ali prenehanja mandata. 7. Seje posvetovalne komisije so sklepčne, če je navzoča večina njenih članov. Sklepi posvetovalne komisije so sprejeti, če zanje glasuje večina prisotnih. Če je izid glasovanja neodločen, je odločilen glas predsednika. 8. V posvetovalni komisiji je priznana raba slovenščine. Deželna uprava po potrebi zagotovi tolmačenje in prevajanje. 8 bis. Člani komisije za opravljanje svojih nalog prejmejo le povračilo potnih stroškov skladno z veljavnimi predpisi. (6) (7) 9. Posvetovalna komisija nasledi Posvetovalno komisijo za kulturne in umetnostne dejavnosti slovenske jezikovne manjšine iz 8. člena Deželnega zakona št. 46 z dne 5. 9. 1991 z nadaljnjimi spremembami (Ukrepi za podporo kulturnim in umetnostnim dejavnostim v korist slovenske manjšine v deželi Furlaniji - Julijski krajini). Komisija, imenovana v skladu z 8. členom Deželnega zakona 46/1991, opravlja svojo funkcijo do prvega imenovanja posvetovalne komisije.
--	---

46/1991 rimane comunque in carica fino alla prima nomina della Commissione consultiva. Note: 1 Vedi la disciplina transitoria dell'articolo, stabilita da art. 5, comma 42, L. R. 5/2013. 2 Vedi la disciplina transitoria dell'articolo, stabilita da art. 1, comma 30, L. R. 12/2018. 3 Parole sostituite al comma 1 da art. 4, comma 1, lettera a), L. R. 20/2019. 4 Parole aggiunte alla lettera b) del comma 4 da art. 4, comma 1, lettera b), L. R. 20/2019. 5 Parole aggiunte alla lettera c) del comma 4 da art. 4, comma 1, lettera c), L. R. 20/2019. 6 Comma 8 bis aggiunto da art. 4, comma 1, lettera d), L. R. 20/2019. 7 Comma 8 bis sostituito da art. 27, comma 1, L. R. 13/2020. 8 Lettera d bis) del comma 4 aggiunta da art. 9, comma 76, L. R. 13/2021.	Opombe: 1 V zvezi s tem členom glej prehodne določbe iz dvainštiridesetega odstavka 5. člena DZ 5/2013. 2 V zvezi s tem členom glej prehodne določbe iz tridesetega odstavka 1. člena DZ 12/2018. 3 Prvi odstavek se spremeni z besedami iz črke a) prvega odstavka 4. člena DZ 20/2019. 4 Črka b) četrtega odstavka se dopolni z besedami iz črke b) prvega odstavka 4. člena DZ 20/2019. 5 Črka c) četrtega odstavka se dopolni z besedami iz črke c) prvega odstavka 4. člena DZ 20/2019. 6 Odstavek 8 bis se doda iz črke d) prvega odstavka 4. člena DZ 20/2019. 7 Odstavek 8 bis se nadomesti s prvim odstavkom 27. člena DZ 13/2020. 8 Črka d bis) četrtega odstavka se doda iz šestinsedemdesetega odstavka 9. člena DZ 13/2021.
Art. 9 <i>(Segreteria del Comitato istituzionale paritetico per i problemi della minoranza slovena)</i> 1. L'Amministrazione regionale assicura il supporto organizzativo e di segreteria al Comitato istituzionale paritetico per i problemi della minoranza slovena di cui all'articolo 3 della legge 38/2001 e al decreto del Presidente della Repubblica 27 febbraio 2002, n. 65 (Regolamento per l'istituzione ed il funzionamento del Comitato istituzionale paritetico per i problemi della minoranza slovena, a norma dell'articolo 3 della legge 23 febbraio 2001, n. 38).	9. člen <i>(Sekretariat Institucionalnega paritetnega odbora za vprašanja slovenske manjšine)</i> 1. Deželna uprava zagotovi organizacijsko podporo in sekretariat Institucionalnemu paritetnemu odboru za vprašanja slovenske manjšine iz 3. člena Zakona 38/2001 in Uredbe predsednika republike št. 65 z dne 27. 2. 2002 (Pravila o ustanovitvi in delovanju Institucionalnega paritetnega odbora za vprašanja slovenske manjšine, sprejeta po 3. členu Zakona št. 38 z dne 23. 2. 2001).
Art. 10 <i>(Conferenza regionale sulla tutela della minoranza linguistica slovena)</i> (1) (2) (4) (6) (7) (8) 1. Al fine di verificare lo stato di attuazione degli interventi previsti dalla presente legge, di raccogliere proposte per il loro adeguamento alle esigenze emerse e definire nuove linee di indirizzo, il Presidente del Consiglio regionale convoca, almeno una volta ogni cinque anni e comunque entro i primi ventiquattro mesi dall'inizio della legislatura, la Conferenza regionale sulla tutela della minoranza linguistica slovena, quale momento di partecipazione e di confronto fra i soggetti e gli organismi coinvolti nella trattazione delle problematiche del settore. (3)	10. člen <i>(Deželna konferenca o varstvu slovenske jezikovne manjšine)</i> (1) (2) (4) (6) (7) (8) 1. Za preverjanje stanja izvajanja ukrepov iz tega zakona, zbiranje predlogov za njihovo prilagoditev ugotovljenim potrebam in oblikovanje novih smernic skliče predsednik deželnega sveta vsaj enkrat vsakih pet let, vsekakor pa v prvih štiriindvajsetih mesecih od začetka mandata, Deželno konferenco o varstvu slovenske jezikovne manjšine, na kateri z izmenjavo mnenj in izkušenj sodelujejo subjekti in organi, ki jih zadevajo vprašanja s tega področja. (3) 2. K sodelovanju na konferenci so vabljeni deželni svetniki, člani deželnega odbora, člani posvetovalne komisije iz 8. člena tega zakona, člani

2. Alla Conferenza sono chiamati a partecipare i consiglieri regionali, i componenti della Giunta regionale, i componenti della Commissione consultiva di cui all'articolo 8, i componenti del Comitato istituzionale paritetico e dell'assemblea degli eletti di lingua slovena negli enti locali di cui all'articolo 3 della legge 38/2001, nonché i rappresentanti delle organizzazioni iscritte all'Albo regionale di cui all'articolo 5. Sono inoltre invitati ai lavori della Conferenza il Direttore generale, nonché i dirigenti dell'Amministrazione regionale e degli enti regionali competenti nelle materie cui attengono gli interventi previsti dalla presente legge. 3. La Conferenza verifica altresì lo stato di attuazione dei provvedimenti a favore del resiano e delle varianti linguistiche delle Valli del Natisone, del Torre e della Val Canale. 4. Le modalità di svolgimento e l'ordine del giorno della Conferenza sono determinati dall'Ufficio di Presidenza del Consiglio regionale, allargato ai capigruppo, sentita la Commissione consultiva di cui all'articolo 8. (5) Note: 1 Integrata la disciplina dell'articolo da art. 6, comma 211, L. R. 14/2012. 2 Integrata la disciplina dell'articolo da art. 23, comma 1, L. R. 12/2017. 3 Parole sostituite al comma 1 da art. 6, comma 4, L. R. 44/2017. 4 Integrata la disciplina dell'articolo da art. 11, comma 10, L. R. 13/2019. 5 Parole aggiunte al comma 4 da art. 5, comma 1, L. R. 20/2019. 6 Integrata la disciplina dell'articolo da art. 30, comma 1, L. R. 13/2020. 7 Integrata la disciplina dell'articolo da art. 10, comma 123, lettera c), L. R. 26/2020 , con effetto dall'1/1/2021. 8 Integrata la disciplina dell'articolo da art. 10, comma 4, L. R. 23/2021 , con effetto dall'1/1/2022.	Institucionalnega paritetnega odbora za vprašanja slovenske manjšine in Skupščine slovensko govorečih izvoljenih predstavnikov v lokalnih upravah iz 3. člena Zakona 38/2001 ter predstavniki organizacij, vpisanih v deželni register iz 5. člena tega zakona. Prav tako so k sodelovanju na konferenci vabljeni generalni direktor ter vodstveni uradniki deželne uprave in deželnih zavodov, pristojnih za področja, na katera se nanašajo ukrepi iz tega zakona. 3. V okviru konference se preveri tudi stanje izvajanja ukrepov v korist rezijanščine ter jezikovnih različic v Nadiških, Terski in Kanalski dolini. 4. Potek in dnevni red konference določi predsedstvo deželnega sveta v razširjeni sestavi z vodji političnih skupin po posvetovanju s posvetovalno komisijo iz 8. člena tega zakona. (5) Opombe: 1 Ureditev tega člena se dopolni z 211. odstavkom 6. člena DZ 14/2012. 2 Ureditev tega člena se dopolni s prvim odstavkom 23. člena DZ 12/2017. 3 Prvi odstavek se spremeni z besedami iz četrtega odstavka 6. člena DZ 44/2017. 4 Ureditev tega člena se dopolni z desetim odstavkom 11. člena DZ 13/2019. 5 Četrty odstavek se dopolni z besedami iz prvega odstavka 5. člena DZ 20/2019. 6 Ureditev tega člena se dopolni s prvim odstavkom 30. člena DZ 13/2020. 7 Ureditev tega člena se od 1. 1. 2021 dopolni s črko c) 123. odstavka 10. člena DZ 26/2020. 8 Ureditev tega člena se od 1. 1. 2022 dopolni s četrtem odstavkom 10. člena DZ 23/2021.
Capo III Uso della lingua slovena	III. Poglavje Raba slovenskega jezika
Art. 11 <i>(Rapporti tra la Regione e i cittadini appartenenti alla minoranza linguistica slovena)</i> 1. Nell'esercizio del diritto riconosciuto dall'articolo 8 della legge 38/2001, i cittadini appartenenti alla minoranza linguistica slovena	11. člen <i>(Odnosi med deželo in državljani, pripadniki slovenske jezikovne manjšine)</i> 1. Pri uresničevanju pravice iz 8. člena Zakona 38/2001 lahko državljani, pripadniki slovenske jezikovne manjšine, v odnosih z deželno upravo

possono rivolgersi all'Amministrazione regionale in lingua slovena, verbalmente o per iscritto, e hanno diritto di ottenere risposta, entro i termini previsti dalla normativa vigente, nella stessa lingua o in lingua italiana con allegato il testo in lingua slovena. 2. Al fine di garantire l'effettività del diritto di cui al comma 1, l'Amministrazione regionale assicura la presenza di personale con conoscenza della lingua slovena negli uffici del Consiglio regionale, nonché nei propri uffici e in quelli degli enti da essa dipendenti, e istituisce, nelle zone centrali delle città di Trieste, Gorizia e Cividale, anche in collaborazione con altre pubbliche amministrazioni, appositi uffici destinati alla comunicazione istituzionale e alla gestione delle relazioni con il pubblico, anche in lingua slovena. 3. Al fine di diffondere tra il proprio personale la conoscenza della lingua slovena, l'Amministrazione regionale promuove l'organizzazione di appositi corsi di formazione e aggiornamento professionale e ne favorisce la frequenza. 4. Gli uffici del Consiglio regionale, dell'Amministrazione regionale e degli enti da essa dipendenti comunicano, anche in lingua slovena, le informazioni dirette al pubblico, nonché quelle di specifico interesse per la minoranza e assicurano che le informazioni istituzionali e promozionali diffuse sul territorio regionale siano pubblicate anche sulla stampa periodica in lingua slovena. 5. I formulari e la modulistica per l'accesso ai benefici previsti dalla presente legge sono predisposti dagli uffici in forma bilingue, italiano e sloveno. 6. Nel territorio di insediamento della minoranza linguistica slovena di cui all'articolo 2, comma 2, le insegne e le indicazioni esposte al pubblico negli immobili sede di uffici e strutture operative della Regione sono corredate della traduzione in lingua slovena.	uporabljajo slovenski jezik, tako ustno kot pisno; prav tako imajo pravico, da prejmejo odgovor v slovenskem jeziku ali v italijanskem jeziku s priloženim slovenskim prevodom, in to v rokih, ki jih določajo veljavni predpisi. 2. Da bi omogočila dejansko izvajanje pravice iz prvega odstavka, deželna uprava v uradih deželnega sveta, v svojih uradih in v odvisnih zavodih zagotavlja, da je med zaposlenimi tudi osebje z znanjem slovenskega jezika. Obenem deželna uprava v središčih Trsta, Gorice in Čedadada – tudi v sodelovanju z drugimi organi javne uprave – ustanovi posebne urade, namenjene institucionalnemu komuniciranju in odnosom z javnostmi tudi v slovenskem jeziku. 3. Za namene širjenja znanja slovenskega jezika med svojimi zaposlenimi deželna uprava podpira organiziranje jezikovnih in izpopolnjevalnih tečajev ter spodbuja udeležbo osebja na omenjenih tečajih. 4. Uradi deželnega sveta, deželne uprave in njenih odvisnih zavodov informacije za javnost in informacije, ki so posebnega pomena za manjšino, sporočajo tudi v slovenskem jeziku ter zagotavljajo, da se uradne in promocijske informacije na deželnem ozemlju objavljajo tudi v slovenskem jeziku v periodičnem tisku. 5. Uradi obrazce in vloge za uveljavljanje pravic iz tega zakona pripravljajo v dvojezični obliki, to je v italijanskem in slovenskem jeziku. 6. Na poselitvenem območju slovenske jezikovne manjšine iz drugega odstavka 2. člena tega zakona so napisi in oznake, javno izobešeni v stavbah, v katerih imajo sedež uradi in operative enote dežele, opremljeni s slovenskim prevodom.
Art. 12 <i>(Nomi, cognomi e denominazioni slovene)</i> 1. In applicazione dell'articolo 7 della legge 38/2001, negli atti della Regione è assicurata ai cittadini appartenenti alla minoranza linguistica	12. člen <i>(Slovenska imena, priimki in poimenovanja)</i> 1. V skladu s 7. členom Zakona 38/2001 je državljanom, pripadnikom slovenske jezikovne manjšine, v deželnih aktih zagotovljeno pravilno

slovena la corretta scrittura dei nomi e cognomi, compresi i segni diacritici propri dell'alfabeto sloveno. 2. Nel testo delle leggi e dei regolamenti regionali, nonché degli altri atti e documenti, soggetti a pubblicazione nel Bollettino Ufficiale della Regione, a decorrere dalla data di entrata in vigore della presente legge, le denominazioni slovene di ex province, comuni e frazioni sono riportate accanto alla denominazione in lingua italiana, in conformità al testo previsto dai rispettivi statuti, compresi i segni diacritici propri dell'alfabeto sloveno. (1)(2) 3. Al fine di assicurare l'attuazione delle disposizioni di cui ai commi 1 e 2, l'Amministrazione regionale adegua le attrezzature tecniche e informatiche utilizzate dagli uffici della Regione. Note: 1 Parole aggiunte al comma 2 da art. 6, comma 1, L. R. 20/2019. 2 Parole soppresse al comma 2 da art. 6, comma 1, L. R. 20/2019.	zapisovanje njihovih imen in priimkov, vključno z diakritičnimi znaki slovenske abecede. 2. Od uveljavitve tega zakona se v besedilih deželnih zakonov in pravilnikov ter v drugih aktih in listinah, objavljenih v Uradnem listu dežele, ob italijanskem imenu nekdanjih pokrajin, občin in zaselkov zapisujejo tudi slovenska imena, in sicer v obliki, ki je zapisana v posameznih pokrajinskih in občinskih statutih, vključno z diakritičnimi znaki slovenske abecede. (1)(2) 3. Za zagotavljanje izvajanja določb iz prvega in drugega odstavka tega člena deželna uprava prilagodi tehnično in računalniško opremo deželnih uradov. Opombe: 1 Drugi odstavek se dopolni z besedami iz prvega odstavka 6. člena DZ 20/2019. 2 V drugem odstavku se besede črtajo skladno s prvim odstavkom 6. člena DZ 20/2019.
Art. 13 <i>(Uso della lingua slovena da parte di soggetti privati)</i> 1. Nel territorio di insediamento della minoranza linguistica slovena di cui all'articolo 2, comma 2, sulle insegne esposte al pubblico e in tutte le indicazioni per il pubblico, comprese le etichette sui prodotti agricoli, artigianali e industriali, è ammesso da parte di associazioni e imprese l'uso, oltre che della lingua italiana, anche di quella slovena.	13. člen <i>(Raba slovenskega jezika za posameznike)</i> 1. Na poselitvenem območju slovenske manjšine iz drugega odstavka 2. člena tega zakona lahko združenja in podjetja na javno izobešenih napisih in oznakah, vključno na nalepkah na kmetijskih, obrtniških ali industrijskih proizvodih, poleg italijanskega uporabljajo tudi slovenski jezik.
Capo IV Azioni di settore	IV. poglavje Sektorski ukrepi
Art. 14 <i>(Tutela degli interessi sociali, economici e ambientali)</i> 1. In conformità a quanto disposto dall'articolo 21, commi 1 e 2, della legge 38/2001, al fine di assicurare le condizioni per la miglior conoscenza e la salvaguardia delle caratteristiche storico-culturali del territorio di insediamento della	14. člen <i>(Zaščita družbenih, gospodarskih in okoljskih interesov)</i> 1. Za zagotavljanje pogojev za boljše poznavanje in varstvo zgodovinsko-kulturnih posebnosti na poselitvenem območju slovenske jezikovne manjšine, določenem v drugem odstavku 2. člena

minoranza linguistica slovena di cui all'articolo 2, comma 2, è stabilita un'adequata rappresentanza della minoranza linguistica slovena nella composizione degli organi collegiali regionali consultivi competenti nelle materie relative all'assetto amministrativo, all'utilizzo del territorio, nonché agli strumenti urbanistici e di programmazione economica e sociale e loro provvedimenti attuativi. 2. Per le finalità di cui al comma 1, l'Amministrazione regionale e gli enti regionali individuano, con il provvedimento da adottarsi ai sensi dell'articolo 26 della legge regionale 20 marzo 2000, n. 7 (Testo unico delle norme in materia di procedimento amministrativo e di diritto di accesso), sentita la Commissione consultiva di cui all'articolo 8, gli organi collegiali di cui risulta necessaria l'integrazione con un'adequata rappresentanza della minoranza. 3. Alle integrazioni degli organi dell'Amministrazione regionale individuati ai sensi del comma 2 e non previsti da disposizioni di legge e di regolamento si provvede con decreto del Presidente della Regione, previa deliberazione della Giunta regionale. 4. Alle integrazioni degli organi dell'Amministrazione regionale individuati ai sensi del comma 2 e previsti dalla normativa regionale vigente si provvede con regolamento. 5. Nel caso di organi istituiti con legge regionale, il regolamento di cui al comma 4 è emanato previo parere della Commissione consiliare competente, che si esprime entro trenta giorni dalla data di ricezione della relativa richiesta; decorso tale termine si prescinde dal parere. A decorrere dalla data di entrata in vigore di tale regolamento sono modificate in conformità allo stesso le disposizioni legislative attinenti alla composizione degli organi collegiali dei quali è stata disposta l'integrazione.	ttega zakona, se v skladu z določbami iz prvega in drugega odstavka 21. člena Zakona 38/2001 v deželnih posvetovalnih kolegijskih organih, pristojnih za področja, povezana z upravno ureditvijo, rabo tal, prostorskim načrtovanjem, gospodarskim in družbenim načrtovanjem ter z ustreznimi izvedbenimi ukrepi, določi ustrezna zastopanost slovenske jezikovne manjšine. 2. Deželna uprava in deželni zavodi določijo z odločbo, sprejeto v skladu s 26. členom Deželnega zakona št. 7 z dne 20. 3. 2000 (Enotno besedilo zakonov o upravnem postopku in pravici do vpogleda), in po posvetovanju s posvetovalno komisijo iz 8. člena tega zakona kolegijske organe, v sestavo katerih je treba za namene iz prvega odstavka tega člena vključiti ustrezno število predstavnikov manjšine. 3. Dopolnitev organov deželne uprave, ki so določeni v skladu z drugim odstavkom tega člena in ki jih ne predvidevajo zakoni in pravilniki, se izvede z uredbo predsednika dežele, ki se izda na podlagi sklepa deželnega odbora. 4. Dopolnitev organov deželne uprave, ki so določeni v skladu z drugim odstavkom tega člena in ki jih predvideva veljavna deželna zakonodaja, se izvede s sprejetjem pravilnika. 5. V primeru organov, ustanovljenih z deželnim zakonom, se pravilnik iz četrtega odstavka tega člena sprejme po pridobitvi mnenja pristojnega odbora deželnega sveta, ki se izreče v tridesetih dneh od prejema zahteve; po tem obdobju se pridobitev mnenja opusti. Z uveljavitvijo pravilnika se zakonske določbe v zvezi s sestavo kolegijskih organov, za katere je bila odrejena dopolnitev sestave, spremenijo skladno s pravilnikom.
Art. 15 <i>(Valorizzazione del patrimonio culturale, storico e artistico della minoranza linguistica slovena)</i> 1. L'Amministrazione regionale promuove, nell'ambito delle proprie competenze, la realizzazione di iniziative dirette alla tutela e alla valorizzazione del patrimonio culturale, storico e artistico della minoranza linguistica slovena, provvedendo in particolare, per mezzo del Centro regionale per la catalogazione e il restauro dei	15. člen <i>(Razvoj in promocija kulturne, zgodovinske in umetnostne dediščine slovenske jezikovne manjšine)</i> 1. Deželna uprava v okviru svojih pristojnosti spodbuja izvajanje dejavnosti, katerih cilj je varstvo in razvoj kulturne, zgodovinske in umetnostne dediščine slovenske jezikovne manjšine, in sicer predvsem tako, da skrbi za vodenje in posodabljanje registra te dediščine s pomočjo Deželnega centra za

beni culturali del Friuli Venezia Giulia, e avvalendosi dell'apporto conoscitivo e di consulenza delle istituzioni culturali e scientifiche della minoranza stessa, alla redazione e all'aggiornamento dell'inventario dei beni del patrimonio medesimo.	katalogizacijo in restavriranje kulturne dediščine Furlanije - Julijske krajine ter ob strokovni pomoči in svetovanju kulturnih in znanstvenih ustanov manjšine.
Art. 16 <i>(Iniziative per la promozione della conoscenza della lingua slovena)</i> 1. L'Amministrazione regionale, nel quadro delle azioni finalizzate all'incremento e alla diversificazione dell'offerta formativa delle istituzioni scolastiche nonché allo sviluppo e alla diffusione delle attività culturali nella regione, promuove l'apprendimento e la conoscenza della lingua e della cultura slovena e sostiene, anche in applicazione delle disposizioni di cui all'articolo 4 della legge 482/1999, la realizzazione di iniziative dirette a favorire l'insegnamento della lingua slovena nelle scuole di ogni ordine e grado. 2. La Regione promuove iniziative di collaborazione tra le Università del Friuli Venezia Giulia e della Repubblica di Slovenia, da attuare anche sulla base di apposite convenzioni e protocolli d'intesa, per migliorare la formazione e la specializzazione nella lingua slovena dei cittadini della minoranza stessa, in particolare nel settore dell'istruzione universitaria e postuniversitaria, nonché al fine del riconoscimento di diplomi universitari e di esami di stato che abilitano all'esercizio delle professioni. 3. Le iniziative di collaborazione per il riconoscimento di esami che abilitano all'esercizio delle professioni possono essere promosse dalla Regione anche tra soggetti diversi dalle Università.	16. člen <i>(Ukrepi za promocijo znanja slovenskega jezika)</i> 1. Deželna uprava v okviru ukrepov za krepitev in diverzifikacijo izobraževalne ponudbe vzgojno-izobraževalnih ustanov ter razvoj in širitev kulturne dejavnosti v deželi spodbuja učenje in znanje slovenskega jezika in kulture ter tudi v skladu z določbami 4. člena Zakona 482/1999 podpira dejavnosti za spodbujanje poučevanja slovenskega jezika v šolah vseh vrst in stopenj. 2. Za izboljšanje izobraževanja in specializacije državljanov, pripadnikov manjšine, v slovenskem jeziku zlasti na področju univerzitetnega in podiplomskega izobraževanja ter za priznavanje univerzitetnih diplom in državnih strokovnih izpitov za opravljanje poklicev dežela spodbuja sodelovanje med univerzami Furlanije - Julijske krajine in Republike Slovenije, ki se izvaja tudi na podlagi sporazumov in memorandumov o soglasju. 3. Dežela lahko podpira pobude za sodelovanje, namenjene priznavanju strokovnih izpitov za opravljanje poklicev, tudi med subjekti, ki niso univerze.
Art. 17 <i>(Interventi per il servizio radio-televisivo in lingua slovena)</i> 1. Al fine di garantire la ricezione delle trasmissioni radiofoniche e televisive in lingua slovena sull'intero territorio di insediamento della minoranza linguistica slovena di cui all'articolo 2, comma 2, l'Amministrazione regionale è autorizzata a finanziare la realizzazione e il completamento delle opere destinate	17. člen <i>(Ukrepi za oddajanje radijskih in televizijskih programov v slovenskem jeziku)</i> 1. Z namenom, da se zagotovi sprejem radijskih in televizijskih oddaj v slovenskem jeziku na celotnem poselitvenem območju slovenske jezikovne manjšine iz drugega odstavka 2. člena tega zakona je deželna uprava pooblaščen za financiranje izvedbe in dokončanje del, namenjenih vzpostavitvi ali nadgradnji naprav za radiodifuzijo koncesionarja

all'attivazione e al potenziamento di impianti di diffusione della società concessionaria del servizio pubblico radiotelevisivo, mediante la concessione di contributi in conto capitale agli enti locali di tale territorio, secondo le modalità previste dalla legge regionale 10 ottobre 1981, n. 71 (Interventi regionali per il potenziamento e la massima diffusione del servizio pubblico radio-televisivo nel Friuli-Venezia Giulia). 2. Al fine di favorire lo sviluppo dell'informazione e della comunicazione radio-televisiva in lingua slovena, in conformità al disposto dell'articolo 12, comma 2, della legge 482/1999, l'Amministrazione regionale è altresì autorizzata a stipulare, previo parere del Comitato regionale per le comunicazioni (Co.Re.Com.), apposite convenzioni con la società concessionaria del servizio pubblico radiotelevisivo e con emittenti radiotelevisive private locali, per la realizzazione di programmi e servizi in lingua slovena.	za storitve javne radiotelevizijske službe, tako da lokalnim upravam na tem območju odobri sredstva za kapitalske naložbe na način, določen v Deželnem zakonu št. 71 z dne 10. 10. 1981 (Deželni ukrepi za nadgradnjo in razširjanje javnih storitev oddajanja radijskih in televizijskih programov v Furlaniji - Julijski krajini). 2. Za spodbujanje razvoja informiranja in radiotelevizijskega oddajanja v slovenskem jeziku lahko deželna uprava skladno z določbami drugega odstavka 12. člena Zakona 482/1999 in po pridobitvi mnenja Deželne komisije za komunikacije (Co.Re.Com.) s koncesionarjem za storitve javne radiotelevizijske službe in z zasebnimi lokalnimi radiotelevizijskimi postajami sklene ustrezne sporazume za pripravo programov in prispevkov v slovenskem jeziku.
Capo V Strumenti finanziari	V. poglavje Finančni instrumenti
Art. 18 ante <i>(Rimodulazione destinazione fondi statali a favore della minoranza linguistica slovena)</i> (1) 1. Ai fini della rimodulazione prevista dall'articolo 1, comma 524, della legge 23 dicembre 2014, n. 190 (Disposizioni per la formazione del bilancio annuale e pluriennale dello Stato-legge di stabilità 2015), l'Amministrazione regionale determina nella legge finanziaria regionale la destinazione percentuale delle risorse statali per gli interventi e le iniziative di cui agli articoli 18, 19 e 20 della presente legge in attuazione, rispettivamente, delle finalità di cui agli articoli 8, 16 e 21 della legge 23 febbraio 2001, n. 38 (Norme a tutela della minoranza linguistica slovena nella Regione Friuli Venezia Giulia). 1 bis. Al fine di fronteggiare eventuali esigenze imprevedibili o straordinarie, la rimodulazione di cui al comma 1 può prevedere una percentuale destinata a quota di accantonamento, da ripartire per le medesime finalità con deliberazione della Giunta regionale, previo parere della Commissione di cui all'articolo 8.	Člen 18 ante <i>(Prerazporeditev finančnih sredstev iz državnega sklada za slovensko jezikovno manjšino)</i> (1) 1. V okviru prerazporeditve sredstev, ki jo predvideva 524. odstavek 1. člena Zakona št. 190 z dne 23. 12. 2014 (Določbe o sestavi letnega in večletnega državnega proračuna – Zakon o stabilnosti 2015), deželna uprava za namene iz 8., 16. in 21. člena Zakona št. 38 z dne 23. februarja 2001 (Pravila o varstvu slovenske jezikovne manjšine v deželi Furlaniji - Julijski krajini) v deželnem finančnem zakonu določi delež državnih sredstev, ki bo dodeljen za ukrepe in dejavnosti iz 18., 19. in 20. člena tega zakona. 1 bis. S prerazporeditvijo iz prvega odstavka se lahko določi tudi delež sredstev za rezervacije, ki se jih v primeru nepredvidljivih ali izrednih potreb dodeli za iste namene na podlagi sklepa deželnega odbora po pridobitvi mnenja komisije iz 8. člena. (2) (3)

(2) (3) Note: 1 Articolo aggiunto da art. 6, comma 5, lettera a), L. R. 20/2015. 2 Comma 1 bis aggiunto da art. 4, comma 41, lettera a), L. R. 34/2015. 3 Parole sostituite al comma 1 bis da art. 7, comma 1, L. R. 20/2019.	Opombe: 1 Člen se doda iz črke a) petega odstavka 6. člena DZ 20/2015. 2 Odstavek 1 <i>bis</i> se doda iz črke a) enainštiridesetega odstavka 4. člena DZ 34/2015. 3 Odstavek 1 <i>bis</i> se spremeni z besedami iz prvega odstavka 7. člena DZ 20/2019.
Art. 18 <i>(Fondo per il sostegno delle attività degli enti e organizzazioni della minoranza linguistica slovena)</i> (3) 1. In attuazione dell'articolo 16 della legge 38/2001, è istituito nel bilancio regionale il Fondo per il sostegno delle attività degli enti e organizzazioni della minoranza linguistica slovena, cui affluiscono i fondi statali secondo la ripartizione determinata ai sensi dell'articolo 18 ante della presente legge. (4) 2. A valere sul fondo di cui al comma 1 sono finanziate le attività e le iniziative promosse e svolte dagli enti e organizzazioni della minoranza linguistica slovena che la Regione riconosce di preminente rilevanza e interesse per la minoranza stessa. 3. Come enti che realizzano in modo stabile e continuativo iniziative informative ed editoriali in lingua slovena di preminente interesse per la minoranza linguistica slovena la Regione riconosce i seguenti enti: a) Società PR.A.E. - Promozione attività editoriale s.r.l. di Trieste; b) Società cooperativa a r.l. Goriška Mohorjeva di Gorizia; c) Società cooperativa a r.l. Novi Matajur di Cividale del Friuli (UD); d) Società cooperativa a r.l. Mladika di Trieste; e) Società cooperativa a r.l. Most di Cividale del Friuli (UD); f) Editoriale Stampa Triestina s.r.l. di Trieste. 4. Come enti e organizzazioni che realizzano direttamente una attività di produzione e di offerta di servizi di rilevanza primaria per la	18. člen <i>(Sklad za podporo dejavnostim ustanov in organizacij slovenske jezikovne manjšine)</i> (3) 1. Za izvajanje določb 16. člena Zakona 38/2001 se v deželnem proračunu oblikuje sklad za podporo dejavnostim ustanov in organizacij slovenske jezikovne manjšine, v katerega se stekajo državna sredstva na podlagi prerazporeditve v skladu s členom 18 <i>ante</i> tega zakona. (4) 2. Iz sklada iz prvega odstavka tega člena se financirajo dejavnosti in projekti, ki jih predlagajo in izvajajo ustanove in organizacije slovenske manjšine, ki jim dežela priznava status organizacije primarnega pomena in so v interesu slovenske manjšine. 3. Dežela priznava ustanove, ki trajno in neprekinjeno izvajajo informativno in založniško dejavnost v slovenskem jeziku in so v primarnem interesu slovenske jezikovne manjšine; to so: a) DZP - Družba za založniške pobude, d.o.o. v Trstu; b) Zadruga, z.o.o., Goriška Mohorjeva v Gorici; c) Zadruga, z.o.o., Novi Matajur v Čedadu (Videm); d) Zadruga, z.o.o., Mladika v Trstu; e) Zadruga, z.o.o., Most v Čedadu (Videm); f) Založništvo tržaškega tiska (ZTT), d.o.o., v Trstu. 4. Dežela priznava ustanove in organizacije, katerih dejavnost zajema neposredno ustvarjanje in ponujanje storitev primarnega pomena za

minoranza linguistica slovena nei settori della cultura umanistica, letteraria e scientifica, nel campo degli studi e delle ricerche scientifiche e umanistiche, delle arti cinematografiche, delle attività museali e di conservazione del patrimonio storico la Regione riconosce i seguenti enti: a) Istituto sloveno di ricerche - Slovenski raziskovalni inštitut (SLORI) di Trieste; b) Biblioteca nazionale slovena e degli studi - Narodna in študijska knjižnica (NŠK) di Trieste; c) Associazione "Združenje Kinoatelje" di Gorizia; d) Inštitut za slovensko kulturo - Istituto per la cultura slovena di San Pietro al Natisone. (5) (11) 4 bis. Come enti che operano con una propria attività di produzione e di offerta nei settori del teatro e dello spettacolo con l'organizzazione di stagioni teatrali, rassegne di eventi e manifestazioni culturali la Regione riconosce i seguenti enti: a) Teatro stabile sloveno - Slovensko stalno gledališče (SSG) di Trieste; b) Associazione "Kulturni dom Gorica" di Gorizia; c) Associazione culturale "Kulturni center Lojze Bratuž" di Gorizia. (6) 5. Come organismi a carattere associativo o federativo che svolgono in modo rilevante attività di promozione, sostegno e aggregazione, su una più ampia dimensione territoriale, almeno di ambito ex provinciale, di circoli e associazioni della minoranza linguistica slovena operanti nei settori delle attività culturali, artistiche, ricreative e sportive, la Regione riconosce i seguenti enti: a) Unione dei circoli culturali sloveni - Zveza slovenskih kulturnih društev (ZSKD) di Gorizia; b) Centro culturale sloveno - Slovenska prosveta di Trieste; c) Unione culturale cattolica slovena - Zveza slovenske katoliške prosvete (ZSKP) di Gorizia; d) Unione delle associazioni sportive slovene in Italia - Združenje slovenskih športnih društev v Italiji (ZSŠDI) di Trieste. (12)	slovensko jezikovno manjšino na področju humanistične, književne in znanstvene kulture, znanstvenega in humanističnega raziskovanja, kinematografije, muzejskih dejavnosti in ohranjanja zgodovinske dediščine; to so: a) Slovenski raziskovalni inštitut (SLORI) v Trstu; b) Narodna in študijska knjižnica (NŠK) v Trstu; c) Združenje Kinoatelje v Gorici; d) Inštitut za slovensko kulturo v Špetru. (5) (11) 4 bis. Dežela priznava ustanove, katerih dejavnost zajema produkcijo in ponudbo gledaliških in drugih predstav z organizacijo gledaliških sezonskih programov, festivalov in kulturnih dogodkov; to so: a) Slovensko stalno gledališče (SSG) v Trstu; b) Združenje Kulturni dom Gorica v Gorici; c) Kulturni center Lojze Bratuž v Gorici. (6) 5. Dežela priznava zveze in združenja, katerih dejavnost zajema predvsem spodbujanje, podpiranje in združevanje društev in združenj slovenske jezikovne manjšine s področja kulturnih, umetnostnih, rekreativnih in športnih dejavnosti na širšem ozemlju, vsaj na nekdanji pokrajinski ravni; to so: a) Zveza slovenskih kulturnih društev (ZSKD) v Gorici; b) Slovenska prosveta v Trstu; c) Zveza slovenske katoliške prosvete (ZSKP) v Gorici; d) Združenje slovenskih športnih društev v Italiji (ZSŠDI) v Trstu. (12)
---	---

6. Come enti e organizzazioni che curano la gestione di attività di educazione e formazione extrascolastica dei minori di lingua slovena, la Regione riconosce i seguenti enti: a) Centro musicale sloveno "Glasbena matica" di Trieste; b) Centro sloveno di educazione musicale - Slovenski center za glasbeno vzgojo "Emil Komel" di Gorizia; c) Associazione Casa dello studente sloveno - Združenje slovenski dijaški dom "Srečko Kosovel" di Trieste; d) Associazione Casa dello studente sloveno - Združenje slovenski dijaški dom "Simon Gregorčič" di Gorizia; e) Associazione Mladinski dom di Gorizia; f) Taborniki sloveni in Italia - Slovenski taborniki v Italiji Rod modrega vala Trieste-Gorizia; g) Associazione scout sloveni in Italia - Slovenska zamejska skavtska organizacija (SZSO); h) Istituto per l'istruzione slovena - Zavod za slovensko izobraževanje di San Pietro al Natisone. (7) (10) (13)	16. Dežela priznava ustanove in organizacije, ki opravljajo vzgojne dejavnosti in obšolsko izobraževanje za slovensko govoreče mladoletnike; to so: a) Glasbena matica v Trstu; b) Slovenski center za glasbeno vzgojo Emil Komel v Gorici; c) Združenje Slovenski dijaški dom Srečko Kosovel v Trstu; d) Združenje Slovenski dijaški dom Simon Gregorčič v Gorici. e) Združenje Mladinski dom v Gorici; f) Slovenski taborniki v Italiji – Rod modrega vala Trst - Gorica; g) Slovenska zamejska skavtska organizacija (SZSO); h) Zavod za slovensko izobraževanje v Špetru. (7) (10) (13)
6 bis. Come enti e organizzazioni che curano la gestione di attività sociali, educative e ricreative di preminente interesse per la minoranza linguistica slovena, la Regione riconosce i seguenti enti: a) Sklad Mitja Čuk di Trieste; b) Circolo di attività culturali, sportive ed assistenziali - Krožek za kulturno, športno in podporno udejstvovanje KRUT di Trieste; c) Centro studi - Študijski center Melanie Klein. (14)	6 bis. Dežela priznava ustanove in organizacije, ki opravljajo družbene, vzgojne in rekreativne dejavnosti in so v primarnem interesu slovenske jezikovne manjšine; to so: a) Sklad Mitja Čuk v Trstu; b) Krožek za kulturno, športno in podporno udejstvovanje KRUT v Trstu; c) Študijski center Melanie Klein. (14)
7. La Regione sostiene l'attività degli enti indicati con riferimento alle categorie di cui ai commi 3, 4, 4 bis, 5, 6 e 6 bis. A tal fine con la legge di stabilità regionale sono stabilite per ciascuna categoria le percentuali di finanziamento a valere sull'ammontare del fondo di cui al comma 1. L'entità del sostegno finanziario, definito in percentuale nell'ambito del finanziamento per ciascuna categoria, destinato a ciascun ente riconosciuto di rilevanza primaria è determinato a seguito di una valutazione del programma di attività e iniziative per la tutela e la valorizzazione della lingua, della cultura e dell'identità della	7. Dežela podpira delovanje organizacij, navedenih v kategorijah iz tretjega, četrtega, četrtega <i>bis</i>, petega, šestega in šestega <i>bis</i> odstavka tega člena. V ta namen se z deželnim zakonom o stabilnosti določi delež sredstev, ki se ga iz sklada iz prvega odstavka nameni vsaki kategoriji. Znesek finančne podpore, ki se nameni vsaki priznani organizaciji primarnega pomena in se izračuna kot odstotek finančnih sredstev, namenjenih vsaki kategoriji, se določi na podlagi ocene programa dejavnosti in projektov za zaščito in razvoj jezika, kulture in identitete slovenske manjšine v Furlaniji - Julijski krajini, ki ga posamezna organizacija predloži vsaki dve leti.

minoranza slovena del Friuli Venezia Giulia che ogni ente presenta a cadenza biennale. (8) (15) 7 bis. Con apposito regolamento sono stabiliti le modalità e i parametri in base ai quali sono valutati, nell'ambito delle diverse categorie di appartenenza, i programmi presentati dagli enti riconosciuti di rilevanza primaria da realizzarsi nell'arco di un biennio. La valutazione va effettuata da un'apposita commissione istituita per ciascuna delle categorie indicate ai commi 3, 4, 4 bis, 5, 6 e 6 bis con la presenza di esperti proposti dalla Commissione regionale consultiva per la minoranza linguistica slovena di cui all'articolo 8. (9) (16) 8. Per gli organismi a carattere associativo o federativo di cui al comma 5, nell'ambito della percentuale complessiva spettante a ciascuno di essi, è espressamente indicata la quota destinata al sostegno dei programmi di attività degli enti e organizzazioni minori della minoranza linguistica slovena, aderenti ai medesimi organismi a carattere associativo o federativo, che operano nei settori delle attività culturali, artistiche, ricreative e sportive. Gli enti e le organizzazioni minori della minoranza slovena che beneficiano del suddetto sostegno dei propri programmi di attività, devono essere iscritti all'Albo delle organizzazioni della minoranza slovena di cui all'articolo 5. 9. Una percentuale dell'importo stanziato a carico del Fondo di cui al comma 1 è destinata a sostenere gli enti e le organizzazioni minori della minoranza slovena, iscritti all'Albo delle organizzazioni della minoranza slovena di cui all'articolo 5, che organizzano in maniera prevalente attività e servizi educativi, quali il funzionamento di doposcuola e centri estivi in lingua slovena, e promuovono lo sviluppo degli scambi culturali e delle attività giovanili anche transfrontaliere. La percentuale di cui al presente comma è parimenti indicata in apposita tabella allegata alla legge finanziaria. 10. La percentuale residua dell'importo stanziato a carico del Fondo di cui al comma 1 è destinata al sostegno di iniziative di particolare rilevanza finalizzate alla valorizzazione della lingua e del patrimonio storico e culturale della minoranza	(8) (15) 7 bis. Poseben pravilnik določa način in merila za ocenjevanje v kategorije razdeljenih programov, ki jih predložijo priznane organizacije primarnega pomena ter se izvajajo v obdobju dveh let. Ocenoprpravijo komisije, ki so posebej imenovane za vsako od kategorij, navedenih v tretjem, četrtem, četrtem bis, petem, šestem in šestem bis odstavku, in v katerih so tudi strokovnjaki, ki jih predlaga Deželna posvetovalna komisija za slovensko manjšino iz 8. člena. (9) (16) 8. V primeru zvez ali združenj iz petega odstavka tega člena je v skupnem deležu, dodeljenem vsakemu od njih, izrecno navedena kvota, namenjena podpori programom manjših ustanov in organizacij slovenske jezikovne manjšine, ki so v te zveze in združenja včlanjene ter delujejo na področju kulturnih, umetnostnih, rekreativnih in športnih dejavnosti. Manjše ustanove in organizacije slovenske jezikovne manjšine, ki za svoje programe dejavnosti prejemajo zgoraj navedeno podporo, morajo biti vpisane v register organizacij slovenske manjšine iz 5. člena. 9. Delež zneska iz sklada iz prvega odstavka tega člena se nameni podpori manjšim ustanovam in organizacijam slovenske manjšine, ki so vpisane v register iz 5. člena tega zakona in katerih delovanje zajema pretežno vzgojno dejavnost in vzgojne storitve, kot so na primer obšolske in poletne dejavnosti v slovenskem jeziku, ter spodbujanje kulturnih izmenjav in mladinskih dejavnosti tudi na čezmejnih ravni. Delež iz tega odstavka se navede v preglednici, priloženi finančnemu zakonu. 10. Preostali delež zneska iz sklada iz prvega odstavka tega člena se nameni podpori pomembnejšim projektom za promocijo jezika ter zgodovinske in kulturne dediščine slovenske manjšine, ki jih ustanove in organizacije slovenske
--	---

slovena, realizate da enti e organizzazioni della minoranza slovena iscritti all'Albo delle organizzazioni della minoranza slovena di cui all'articolo 5 anche in collaborazione tra loro. 11. Prima dell'approvazione da parte della Giunta regionale del disegno di legge sulla legge finanziaria regionale, sulla proposta di suddivisione delle percentuali spettanti agli enti e alle categorie sopra individuate, viene sentita la Commissione consultiva di cui all'articolo 8. Sulla medesima proposta, la Commissione competente del Consiglio regionale dispone l'audizione dei componenti la Commissione regionale consultiva per la minoranza linguistica slovena. 12. Con regolamento regionale sono stabilite le modalità di presentazione della domanda e del rendiconto, le tipologie di spese ammissibili ai fini della rendicontazione dei contributi concessi a valere sul Fondo di cui al comma 1, nonché le tipologie e la percentuale di spese generali di funzionamento ammesse. Con il medesimo regolamento sono inoltre fissati i termini del procedimento. Note: 1 Derogata la disciplina della lettera a) del comma 2 da art. 6, comma 14, L. R. 6/2013. 2 Derogata la disciplina della lettera b) del comma 2 da art. 6, comma 14, L. R. 6/2013. 3 Articolo sostituito da art. 17, comma 1, L. R. 6/2014. 4 Parole sostituite al comma 1 da art. 6, comma 5, lettera b), L. R. 20/2015. 5 Comma 4 sostituito da art. 7, comma 57, lettera a), L. R. 31/2017. 6 Comma 4 bis aggiunto da art. 7, comma 57, lettera b), L. R. 31/2017. 7 Comma 6 sostituito da art. 7, comma 57, lettera c), L. R. 31/2017. 8 Comma 7 sostituito da art. 7, comma 57, lettera d), L. R. 31/2017. 9 Comma 7 bis aggiunto da art. 7, comma 57, lettera e), L. R. 31/2017. 10 Comma 6 sostituito da art. 1, comma 28, L. R. 12/2018. 11 Parole aggiunte alla lettera d) del comma 4 da art. 8, comma 1, lettera a), L. R. 20/2019. 12 Parole aggiunte al comma 5 da art. 8, comma 1, lettera b), L. R. 20/2019. 13 Comma 6 sostituito da art. 9, comma 116, lettera a), L. R. 13/2024, con effetto dall'1/1/2025. 14 Comma 6 bis aggiunto da art. 9, comma 116, lettera b), L. R. 13/2024, con effetto dall'1/1/2025. 15 Parole sostituite al comma 7 da art. 9, comma 116, lettera c), L. R. 13/2024, con effetto dall'1/1/2025. 16 Parole sostituite al comma 7 bis da art. 9, comma 116, lettera d), L. R. 13/2024, con effetto dall'1/1/2025.	manjšine, vpisane v register organizacij slovenske manjšine iz 5. člena tega zakona, izvajajo tudi v medsebojnem sodelovanju. 11. Pred sprejetjem osnutka deželnega finančnega zakona se deželni odbor o predlogu porazdelitve deležev, do katerih so upravičene navedene ustanove in kategorije, posvetuje s posvetovalno komisijo iz 8. člena tega zakona. Pristojni odbor deželne sveta v zvezi z istim predlogom skliče javno predstavitev s člani Deželne posvetovalne komisije za slovensko jezikovno manjšino. 12. Način predložitve vloge in obračuna, vrsto izdatkov, ki veljajo kot upravičeni v obračunu finančnih prispevkov, dodeljenih iz sklada iz prvega odstavka tega člena, ter vrsto in delež upravičenih splošnih izdatkov za delovanje predpisuje deželni pravilnik. Z istim pravilnikom se določijo tudi postopkovni roki. Opombe: 1 Od določb iz črke a) drugega odstavka se odstopa na podlagi štirinajstega odstavka 6. člena DZ 6/2013. 2 Od določb iz črke b) drugega odstavka se odstopa na podlagi štirinajstega odstavka 6. člena DZ 6/2013. 3 Člen se nadomesti s prvim odstavkom 17. člena DZ 6/2014. 4 Prvi odstavek se spremeni z besedami iz črke b) petega odstavka 6. člena DZ 20/2015. 5 Četrty odstavek se nadomesti s črko a) sedeminpetdesetega odstavka 7. člena DZ 31/2017. 6 Odstavek 4 bis se doda iz črke b) sedeminpetdesetega odstavka 7. člena DZ 31/2017. 7 Šesti odstavek se nadomesti s črko c) sedeminpetdesetega odstavka 7. člena DZ 31/2017. 8 Sedmi odstavek se nadomesti s črko d) sedeminpetdesetega odstavka 7. člena DZ 31/2017. 9 Odstavek 7 bis se doda iz črke e) sedeminpetdesetega odstavka 7. člena DZ 31/2017. 10 Šesti odstavek se nadomesti z osemindvajsetim odstavkom 1. člena DZ 12/2018. 11 Črka d) četrtega odstavka se dopolni z besedami iz črke a) prvega odstavka 8. člena DZ 20/2019. 12 Peti odstavek se spremeni z besedami iz črke b) prvega odstavka 8. člena DZ 20/2019. 13 Šesti odstavek se od 1. 1. 2025 nadomesti s črko a) 116. odstavka 9. člena DZ 13/2024. 14 Odstavek 6 bis se od 1. 1. 2025 doda iz črke b) 116. odstavka 9. člena DZ 13/2024. 15 Sedmi odstavek se od 1. 1. 2025 spremeni z besedami iz črke c) 116. odstavka 9. člena DZ 13/2024. 16 Odstavek 7 bis se od 1. 1. 2025 spremeni z besedami iz črke d) 116. odstavka 9. člena DZ 13/2024.
--	--

Art. 19 <i>(Contributi annui statali per l'uso della lingua slovena nella pubblica amministrazione)</i> (3) 1. Sulla base della ripartizione dei fondi statali determinata ai sensi dell'articolo 18 ante, la Giunta regionale, su proposta del Comitato istituzionale paritetico per i problemi della minoranza slovena, definisce il riparto delle risorse disponibili per le finalità di cui all'articolo 8 della legge 38/2001, anche su base pluriennale, autorizzando gli uffici ad adottare i conseguenti provvedimenti. (4) 2. Le risorse oggetto del riparto di cui al comma 1 sono destinate all'Amministrazione regionale per l'esercizio delle funzioni dell'Ufficio centrale per la lingua slovena di cui all'articolo 19 bis, agli enti locali, alle istituzioni scolastiche per il tramite dell'Ufficio per l'istruzione in lingua slovena della Direzione scolastica regionale per il Friuli Venezia Giulia, alle pubbliche amministrazioni e ai soggetti incaricati di svolgere servizi di interesse pubblico negli ambiti del territorio di insediamento della minoranza slovena ai sensi del decreto del Presidente della Repubblica 12 settembre 2007 (Approvazione della tabella dei comuni del Friuli-Venezia Giulia nei quali si applicano le misure di tutela della minoranza slovena, a norma dell'articolo 4 della legge 23 febbraio 2001, n. 38). (5) Note: 1 Comma 2 bis aggiunto da art. 5, comma 45, L. R. 5/2013. 2 Parole sostituite al comma 1 da art. 6, comma 5, lettera c), L. R. 20/2015. 3 Articolo sostituito da art. 4, comma 41, lettera b), L. R. 34/2015. 4 Parole sostituite al comma 1 da art. 9, comma 1, lettera a), L. R. 20/2019. 5 Parole sostituite al comma 2 da art. 9, comma 1, lettera b), L. R. 20/2019.	19. člen <i>(Letni državni prispevki za rabo slovenskega jezika v javni upravi)</i> (3) 1. Deželni odbor na podlagi prerazporeditve državnih sredstev v skladu s členom 18 <i>ante</i> in na predlog Institucionalnega paritetnega odbora za vprašanja slovenske manjšine določi porazdelitev sredstev za namene iz 8. člena Zakona 38/2001, tudi na večletni osnovi, in pooblasti pristojne službe za sprejetje povezanih upravnih odločb. (4) 2. Porazdeljena sredstva iz prvega odstavka se dodelijo deželni upravi za delovanje Centralnega urada za slovenski jezik iz člena 19 <i>bis</i>, lokalnim upravam, vzgojno-izobraževalnim ustanovam prek Urada za slovenske šole pri Deželni šolski direkciji za Furlanijo - Julijsko krajino, organom javne uprave in koncesionarjem za opravljanje javnih služb na poselitvenem območju slovenske jezikovne manjšine v skladu z Uredbo predsednika republike z dne 12. 9. 2007 (Potrditev seznama občin v Furlaniji - Julijski krajini, v katerih veljajo ukrepi za varstvo slovenske manjšine, v skladu s 4. členom Zakona št. 38 z dne 23. 2. 2001). (5) Opombe: 1 Odstavek 2 <i>bis</i> se doda iz petinštiridesetega odstavka 5. člena DZ 5/2013. 2 Prvi odstavek se spremeni z besedami iz črke c) petega odstavka 6. člena DZ 20/2015. 3 Člen se nadomesti s črko b) enainštiridesetega odstavka 4. člena DZ 34/2015. 4 Prvi odstavek se spremeni z besedami iz črke a) prvega odstavka 9. člena DZ 20/2019. 5 Drugi odstavek se spremeni z besedami iz črke b) prvega odstavka 9. člena DZ 20/2019.
Art. 19 bis <i>(Ufficio centrale per la lingua slovena)</i> (1) 1. Per l'attuazione di quanto previsto dall'articolo 8 della legge 38/2001, è istituito presso	Člen 19 bis <i>(Centralni urad za slovenski jezik)</i> (1) 1. Za izvajanje določb 8. člena Zakona 38/2001 se v okviru deželne uprave ustanovi Centralni urad za

l'Amministrazione regionale l'Ufficio centrale per la lingua slovena con funzioni di gestione e coordinamento delle attività inerenti all'uso della lingua slovena nella pubblica amministrazione. (2) 2. L'Ufficio di cui al comma 1, cui è preposto un responsabile con adeguato livello di professionalità e competenza linguistica, ha una propria autonomia organizzativa e dotazione organica di personale per assicurare lo svolgimento delle proprie attività, si coordina con le altre strutture organizzative regionali, avvalendosi delle specifiche funzioni esercitate dalle stesse e da Insiel SpA. 3. All'Ufficio di cui al comma 1 spetta in particolare provvedere alla creazione e gestione di un portale informatico dedicato all'uso della lingua slovena nella pubblica amministrazione, di un servizio di interpretariato e di un servizio di traduzione e revisione linguistica, nonché alla formazione linguistica del personale operante in lingua slovena nell'Amministrazione regionale e negli enti locali del territorio regionale e all'attività di normazione terminologica e coordinamento linguistico. (3) Note: 1 Articolo aggiunto da art. 4, comma 41, lettera c), L. R. 34/2015. 2 Parole sostituite al comma 1 da art. 10, comma 1, lettera a), L. R. 20/2019. 3 Comma 3 sostituito da art. 10, comma 1, lettera b), L. R. 20/2019.	slovenski jezik, zadolžen za vodenje in usklajevanje dejavnosti, povezanih z rabo slovenskega jezika v javni upravi. (2) 2. Urad iz prvega odstavka vodi odgovorna oseba z ustrežno izobrazbo in jezikovnim znanjem; urad ima avtonomijo pri organizaciji dela in so mu dodeljena sistemizirana delovna mesta za zagotavljanje izvajanja dejavnosti, sodeluje z drugimi deželnimi službami ter se poslužuje njihovih storitev in storitev podjetja Insiel SpA. 3. Urad iz prvega odstavka je pristojen zlasti za vzpostavitev in upravljanje spletnega portala, namenjenega rabi slovenskega jezika v javni upravi, za storitve tolmačenja, prevajanja in lektoriranja, za jezikovno izobraževanje uslužbencev, ki uporabljajo slovenščino pri svojem delu v deželni in lokalnih upravah na deželnem ozemlju, ter za terminološko normiranje in jezikovno usklajevanje. (3) Opombe: 1 Člen se doda iz črke c) enainštiridesetega odstavka 4. člena DZ 34/2015. 2 Prvi odstavek se spremeni z besedami iz črke a) prvega odstavka 10. člena DZ 20/2019. 3 Tretji odstavek se nadomesti s črko b) prvega odstavka 10. člena DZ 20/2019.
Art. 20 <i>(Interventi per lo sviluppo dei territori delle Valli del Natisone, del Torre, del Canal del Ferro e della Val Canale)</i> (1) (4) 1. Il contributo annuo disposto dallo Stato per le finalità previste dall'articolo 21, comma 3, della legge 38/2001 è destinato alle Unioni territoriali intercomunali Unione del Canal del Ferro-Val Canale, Unione del Torre e Unione del Natisone per il finanziamento di interventi diretti allo sviluppo sociale, economico e ambientale dei	20. člen <i>(Ukrepi za razvoj območij Nadiških dolin ter Terske, Železne in Kanalske doline)</i> (1) (4) 1. Letni prispevek, ki ga država določi za namene iz tretjega odstavka 21. člena Zakona 38/2001, se dodeli medobčinskim teritorialnim unijam, med katerimi so Unija za Železno in Kanalsko dolino, Unija za Tersko dolino in Unija za Nadiške doline, in sicer za financiranje ukrepov, namenjenih družbenemu, gospodarskemu in okoljskemu razvoju občin, ki spadajo v navedena območja, opredeljena

territori dei comuni appartenenti alle aree territoriali adeguate individuate nell'allegato C bis riferito all'articolo 4 ter della legge regionale 12 dicembre 2014, n. 26 (Riordino del sistema Regione - Autonomie locali del Friuli Venezia Giulia. Ordinamento delle Unioni territoriali intercomunali e riallocazione di funzioni amministrative), e facenti parte del territorio di insediamento della minoranza linguistica slovena di cui all'articolo 2, comma 2. (5) 2. Per le finalità e nei territori di cui al comma 1, le Unioni territoriali intercomunali ivi indicate possono erogare contributi alle piccole e medie imprese che esercitano attività produttive, nel rispetto delle discipline di settore previste dai regolamenti europei e dalle specifiche leggi statali e regionali. 3. Alla ripartizione delle risorse finanziarie di cui al comma 1 si provvede con deliberazione della Giunta regionale, tenuto conto delle caratteristiche e degli obiettivi degli interventi proposti, in relazione alle esigenze della minoranza linguistica slovena presente nei territori considerati e sentita la Commissione consultiva di cui all'articolo 8. 4. Per la programmazione e la gestione degli interventi di cui al presente articolo le Unioni territoriali indicate possono, ai sensi dell'articolo 24, comma 2, della legge regionale 26/2014, convenzionarsi tra loro e con singoli Comuni dell'area considerata non aderenti a un'Unione. Note: 1 Rubrica dell'articolo sostituita da art. 12, comma 1, L. R. 4/2008. 2 Parole soppresse al comma 1 da art. 12, comma 2, L. R. 4/2008. 3 Parole sostituite al comma 1 da art. 6, comma 5, lettera d), L. R. 20/2015. 4 Articolo sostituito da art. 6, comma 51, L. R. 14/2016. 5 Parole sostituite al comma 1 da art. 24, comma 1, L. R. 12/2017.	v Prilogi C bis iz člena 4 ter Deželnega zakona št. 26 z dne 12. 12. 2014 (Preureditev odnosov med deželo in lokalnimi upravami v Furlaniji - Julijski krajini. Ureditev medobčinskih teritorialnih unij in prerazporeditev upravnih nalog), in so del poselitvenega območja slovenske jezikovne manjšine, določenega v drugem odstavku 2. člena. (5) 2. Navedene medobčinske teritorialne unije ob upoštevanju področnih ureditev, določenih z evropskimi uredbami ter državnimi in deželnimi zakoni, lahko za namene in na ozemlju iz prvega odstavka tega člena dodelijo finančna sredstva malim in srednje velikim podjetjem, ki opravljajo gospodarsko dejavnost. 3. Finančna sredstva iz prvega odstavka tega člena se po posvetovanju s posvetovalno komisijo iz 8. člena tega zakona ter ob upoštevanju značilnosti in ciljev predlaganih ukrepov porazdelijo na podlagi sklepa deželnega odbora glede na potrebe slovenske jezikovne manjšine, ki živi na obravnavanih območjih. 4. Medobčinske unije lahko pri načrtovanju in vodenju ukrepov iz tega člena v skladu z drugim odstavkom 24. člena DZ 26/2014 sklepajo medsebojne sporazume in sporazume s posameznimi občinami, ki spadajo v omenjeno območje, a niso del unije. Opombe: 1 Naslov člena se nadomesti s prvim odstavkom 12. člena DZ 4/2008. 2 V prvem odstavku se besede črtajo skladno z drugim o odstavkom 12. člena DZ 4/2008. 3 Prvi odstavek se spremeni z besedami iz črke d) petega odstavka 6. člena DZ 20/2015. 4 Člen se nadomesti z enainpetdesetim odstavkom 6. člena DZ 14/2016. 5 Prvi odstavek se spremeni z besedami iz prvega odstavka 24. člena DZ 12/2017.
Art. 21 <i>(Fondo regionale per la minoranza linguistica slovena)</i> (1)	21. člen <i>(Deželni sklad za slovensko jezikovno manjšino)</i> (1)

1. È istituito nel bilancio regionale il Fondo regionale per la minoranza linguistica slovena. 2. Con il fondo istituito dal comma 1 sono finanziate, mediante la concessione di contributi fino all'intero importo della spesa ammissibile, le seguenti attività: a) iniziative realizzate da istituzioni scolastiche pubbliche per il sostegno dello sviluppo dell'offerta formativa e didattica nelle scuole di ogni ordine e grado aventi sede nel territorio di insediamento della minoranza linguistica slovena di cui all'articolo 2, comma 2, con particolare riguardo a quelle di interscambio studentesco e di personale docente, realizzate in collaborazione con istituzioni scolastiche della Repubblica Slovenia; b) iniziative per lo sviluppo della reciproca conoscenza delle diverse realtà culturali e linguistiche della regione Friuli Venezia Giulia, realizzate da enti e organizzazioni attive per la tutela delle minoranze e la promozione delle diversità linguistiche e culturali; c) iniziative per favorire la collaborazione transfrontaliera nei settori della cultura, dell'educazione, dello sport e delle attività ricreative, realizzate dagli enti locali territoriali dell'area di insediamento della minoranza slovena, in cooperazione con le locali autorità della Repubblica Slovenia; d) interventi di ristrutturazione e manutenzione straordinaria di edifici adibiti alle attività culturali, ricreative, sportive e sociali della minoranza linguistica slovena, compresi gli immobili di cui all'articolo 19 della legge 38/2001, realizzati dai proprietari, gestori o affittuari degli immobili stessi. (2) 3. I criteri per la formazione del programma di ripartizione del Fondo regionale per la minoranza linguistica slovena e il termine per la presentazione delle domande sono fissati con deliberazione annuale della Giunta regionale, previo parere della Commissione di cui all'articolo 8. Con deliberazione della Giunta regionale è approvato il programma di ripartizione delle risorse del Fondo. (3) Note: 1 Articolo sostituito da art. 7, comma 39, lettera a), L. R. 12/2009. 2 Parole soppresse alla lettera a) del comma 2 da art. 11, comma 1, L. R. 20/2019.	1. V deželnem proračunu se vzpostavi deželni sklad za slovensko jezikovno manjšino. 2. Iz sklada iz prvega odstavka tega člena se z odobritvijo prispevkov do celotnega zneska upravičenih izdatkov financirajo naslednje dejavnosti: a) dejavnosti, ki jih izvajajo javne vzgojno-izobraževalne ustanove za spodbujanje razvoja vzgojne in izobraževalne ponudbe šol vseh vrst in stopenj s sedežem na poselitvenem območju slovenske manjšine iz drugega odstavka 2. člena tega zakona, zlasti glede izmenjav učencev, dijakov in pedagoškega osebja v sodelovanju z vzgojno-izobraževalnimi ustanovami Republike Slovenije; b) dejavnosti za razvoj vzajemnega spoznavanja različnih kulturnih in jezikovnih stvarnosti v deželi Furlaniji - Julijski krajini, ki jih izvajajo ustanove in organizacije, dejavne na področju varstva manjšin ter promocije jezikovne in kulturne raznolikosti; c) dejavnosti za spodbujanje čezmejnega sodelovanja na področju kulture, vzgoje, športa in rekreacije, ki jih v sodelovanju z lokalnimi skupnostmi Republike Slovenije izvajajo lokalne uprave na poselitvenem območju slovenske manjšine; d) obnovitvena dela in izredno vzdrževanje, ki jih izvedejo lastniki, upravitelji ali najemniki nepremičnin, na stavbah, ki se uporabljajo za kulturne, rekreativne, športne in družbene dejavnosti slovenske jezikovne manjšine, vključno na nepremičninah iz 19. člena Zakona 38/2001. (2) 3. Merila za pripravo načrta porazdelitve sredstev iz Deželnega sklada za slovensko jezikovno manjšino in rok za predložitev vlog se določijo z vsakoletnim sklepom deželnega odbora po posvetovanju s komisijo iz 8. člena. S sklepom deželnega odbora se potrdi načrt porazdelitve sredstev iz sklada. (3) Opombe: 1 Člen se nadomesti s črko a) devetintridesetega odstavka 7. člena DZ 12/2009. 2 V črki a) drugega odstavka se besede črtajo skladno s prvim odstavkom 11. člena DZ 20/2019.
--	--

3 Comma 3 sostituito da art. 11, comma 2, L. R. 20/2019.	3 Tretji odstavek se nadomesti z drugim odstavkom 11. člena DZ 20/2019.
Art. 21 bis <i>(Contributo speciale al Comune di San Pietro al Natisone)</i> (1) (2) 1. L'Amministrazione regionale è autorizzata a concedere annualmente al Comune di San Pietro al Natisone un contributo speciale per la copertura dei maggiori oneri derivanti all'Amministrazione comunale per spese di manutenzione e gestione ordinaria, ivi comprese le spese per l'attivazione di servizi complementari alla frequenza scolastica e per l'adeguamento e allestimento di locali della sede dell'Istituto comprensivo bilingue di San Pietro al Natisone. L'importo del contributo per ciascun esercizio è determinato in sede di approvazione della legge finanziaria annuale. Note: 1 Articolo aggiunto da art. 7, comma 39, lettera b), L. R. 12/2009. 2 Parole aggiunte al da art. 6, comma 7, L. R. 12/2010.	Člen 21 bis <i>(Posebni prispevek za Občino Špeter)</i> (1) (2) 1. Občini Špeter lahko deželna uprava vsako leto odobri poseben prispevek za kritje višjih stroškov, ki jih ima občinska uprava za redno vzdrževanje in vodenje Večstopenjske dvojezične šole v Špetru, vključno stroškov za vzpostavitev dodatnih šolskih storitev ter za prilagoditev in ureditev šolskih prostorov. Višina prispevka se določi vsako leto ob sprejetju letnega finančnega zakona. Opombe: 1 Člen se doda iz črke b) devetintridesetega odstavka 7. člena DZ 12/2009. 2 Odstavek se dopolni z besedami iz sedmega odstavka 6. člena DZ 12/2010.
Art. 22 <i>(Contributi per interventi in favore del resiano e delle varianti linguistiche delle Valli del Natisone, del Torre e della Val Canale)</i> (1) (2) 1. Per la promozione delle attività e iniziative realizzate in favore del resiano possono essere finanziati programmi di intervento presentati dal Comune di Resia, nonché da enti e associazioni, anche non iscritte all'Albo di cui all'articolo 5, aventi sede legale nel medesimo Comune. 2. Per la promozione delle varianti linguistiche delle Valli del Natisone, del Torre e della Val Canale possono essere finanziati programmi di attività e iniziative presentati dai Comuni, nonché da enti e associazioni, anche non iscritte all'Albo di cui all'articolo 5, aventi sede legale e operanti nei medesimi territori. 3. Con regolamento regionale sono stabiliti i criteri e le modalità per la concessione dei finanziamenti di cui ai commi 1 e 2, i termini e le modalità di presentazione della domanda e del rendiconto, le tipologie di spese ammissibili ai fini della rendicontazione, nonché le tipologie e la	22. člen <i>(Prispevki za ukrepe v korist rezijanščine ter jezikovnih različic v Nadiških dolinah ter Terski in Kanalski dolini)</i> (1) (2) 1. Za spodbujanje dejavnosti in projektov v korist rezijanščine se lahko financirajo programi ukrepov, ki jih predložijo Občina Rezija ter organizacije in združenja, ki imajo registrirani sedež v isti občini, čeprav niso vpisana v register iz 5. člena. 2. Za spodbujanje jezikovnih različic v Nadiških dolinah ter Terski in Kanalski dolini se lahko financirajo programi dejavnosti in projektov, ki jih predložijo občine ter organizacije in združenja, ki imajo registrirani sedež in delujejo na istem območju, čeprav niso vpisana v register iz 5. člena. 3. Z deželnim pravilnikom se določijo merila in način dodeljevanja finančnih sredstev iz prvega in drugega odstavka ter roki in način predložitve vloge in obračuna, vrste upravičenih izdatkov za namene obračunavanja ter vrste in delež upravičenih splošnih izdatkov za delovanje.

percentuale di spese generali di funzionamento ammesse. 4. Il finanziamento non può essere cumulato con altri incentivi concessi ai sensi degli articoli 18 e 21. Note: 1 Articolo sostituito da art. 4, comma 44, L. R. 34/2015. 2 Articolo sostituito da art. 12, comma 1, L. R. 20/2019.	4. Financiranje se ne sešteva z drugimi spodbudami iz 18. in 21. člena. Opombe: 1 Člen se nadomesti s štiriinštiridesetim odstavkom 4. člena DZ 34/2015. 2 Člen se nadomesti s prvim odstavkom 12. člena DZ 20/2019.
Capo VI Disposizioni transitorie, finali e finanziarie	VI. Poglavje Prehodne, končne in finančne določbe
Art. 23 <i>(Disposizioni transitorie)</i> 1. Nelle more dell’emanazione del regolamento per la disciplina dell’Albo regionale di cui all’articolo 5, possono accedere ai finanziamenti di cui alla presente legge gli enti e le organizzazioni costituiti da almeno due anni all’atto della presentazione della relativa domanda di contributo, che dichiarino di svolgere attività rivolta alla minoranza slovena facendo uso prevalentemente della lingua slovena. (1) 2. In sede di prima applicazione e nelle more del procedimento previsto dall’articolo 6, sono riconosciute come organizzazioni di riferimento della minoranza linguistica slovena le seguenti organizzazioni: a) Slovenska kulturno-gospodarska zveza - Unione culturale economica slovena; b) Svet slovenskih organizacij - Confederazione delle organizzazioni slovene. 3. Fino all’entrata in vigore delle norme regolamentari previste dall’articolo 18, comma 5, rimangono in vigore, in quanto compatibili con le norme della presente legge, i regolamenti emanati ai sensi dell’articolo 5, comma 5, della legge regionale 23/2001. Note: 1 Comma 1 sostituito da art. 7, comma 39, lettera c), L. R. 12/2009.	23. člen <i>(Prehodne določbe)</i> 1. Do finančnih sredstev iz tega zakona so do sprejetja pravilnika za vodenje deželnega registra iz 5. člena tega zakona upravičene ustanove in organizacije, ki so bile ustanovljene vsaj dve leti pred predložitvijo vloge za prispevek in izjavijo, da dejavnost, namenjeno slovenski manjšini, izvajajo pretežno v slovenskem jeziku. (1) 2. Ob začetku izvajanja in do izvedbe postopka iz 6. člena tega zakona sta kot referenčni organizaciji slovenske jezikovne manjšine priznani naslednji organizaciji: a) Slovenska kulturno-gospodarska zveza; b) Svet slovenskih organizacij. 3. Do uveljavitve določb pravilnika iz petega odstavka 18. člena tega zakona ostanejo v veljavi pravilniki, izdani v skladu s petim odstavkom 5. člena DZ 23/2001, če niso v nasprotju z določbami tega zakona. Opombe: 1 Prvi odstavek se nadomesti s črko c) devetintridesetega odstavka 7. člena DZ 12/2009.
Art. 24 <i>(Abrogazioni)</i>	24. člen <i>(Razveljavitve)</i>

1. Sono abrogate, in particolare, le seguenti disposizioni: a) l'articolo 8 della legge regionale 46/1991; b) il comma 2 dell'articolo 208 della legge regionale 28 aprile 1994, n. 5 (modificativo dell'articolo 8 della legge regionale 46/1991); c) il comma 4 dell'articolo 25 della legge regionale 19 agosto 1996, n. 31 (modificativo dell'articolo 8 della legge regionale 46/1991); d) l'articolo 5 della legge regionale 23/2001; e) il comma 76 dell'articolo 7 della legge regionale 25 gennaio 2002, n. 3 (modificativo dell'articolo 5 della legge regionale 23/2001); f) l'articolo 48 della legge regionale 20 dicembre 2002, n. 33 (modificativo dell'articolo 5 della legge regionale 23/2001); g) i commi 3, 4, 5 e 6 dell'articolo 5 della legge regionale 20 agosto 2003, n. 14 (modificativi dell'articolo 5 della legge regionale 23/2001); h) i commi 112, 113 e 114 dell'articolo 5 della legge regionale 2 febbraio 2005, n. 1 (modificativi dell'articolo 5 della legge regionale 23/2001); i) il comma 1 dell'articolo 1 della legge regionale 25 agosto 2006, n. 17 (modificativo dell'articolo 5 della legge regionale 23/2001); j) la legge regionale 5 novembre 2003, n. 16 (Disposizioni riguardanti la Commissione consultiva per le iniziative culturali ed artistiche della minoranza slovena); k) il comma 32 dell'articolo 5 della legge regionale 21 luglio 2004, n. 19 (Assestamento del bilancio 2004 e del bilancio pluriennale per gli anni 2004-2006, ai sensi dell'articolo 18 della legge regionale 16 aprile 1999, n. 7). 2. Le abrogazioni disposte dal comma 1, lettere d), e), f), g), h), i), decorrono dall'1 gennaio 2008.	1. Razveljavijo se naslednje določbe: a) 8. člen DZ 46/1991; b) drugi odstavek 208. člena Deželnega zakona št. 5 z dne 28. 4. 1994 (ki spreminja 8. člen DZ 46/1991); c) četrti odstavek 25. člena Deželnega zakona št. 31 z dne 19. 8. 1996 (ki spreminja 8. člen DZ 46/1991); d) 5. člen DZ 23/2001; e) šestinsedemdeseti odstavek 7. člena Deželnega zakona št. 3 z dne 25. 1. 2002 (ki spreminja 5. člen DZ 23/2001); f) 48. člen Deželnega zakona št. 33 z dne 20. 12. 2002 (ki spreminja 5. člen DZ 23/2001); g) tretji, četrti, peti in šesti odstavek 5. člena Deželnega zakona št. 14 z dne 20. 8. 2003 (ki spreminja 5. člen DZ 23/2001); h) 112., 113. in 114. odstavek 5. člena Deželnega zakona št. 1 z dne 2. 2. 2005 (ki spreminja 5. člen DZ 23/2001); i) prvi odstavek 1. člena Deželnega zakona št. 17 z dne 25. 8. 2006 (ki spreminja 5. člen DZ 23/2001); j) Deželni zakon št. 16 z dne 5. 11. 2003 (Določbe v zvezi s Posvetovalno komisijo za kulturne in umetnostne dejavnosti slovenske manjšine); k) dvaintrideseti odstavek 5. člena Deželnega zakona št. 19 z dne 21. 7. 2004 (Rebalans proračuna za leto 2004 in večletnega proračuna za obdobje 2004–2006 v skladu z 18. členom Deželnega zakona št. 7 z dne 16. 4. 1999). 2. Razveljavitve iz črk d), e), f), g), h), i) prvega odstavka tega člena začnejo veljati 1. januarja 2008.
Art. 25 <i>(Disposizioni finanziarie)</i> 1. Gli eventuali oneri derivanti dal disposto di cui all'articolo 8 fanno carico all'unità previsionale di base 52.2.300.1.549 dello stato di previsione della spesa del bilancio pluriennale per gli anni 2007-2009 e del bilancio per l'anno 2007, con riferimento al capitolo 9805 del documento tecnico allegato ai bilanci medesimi. 2. Gli eventuali oneri derivanti dal disposto di cui all'articolo 9 fanno carico all'unità previsionale di	25. člen <i>(Finančne določbe)</i> 1. Morebitni stroški, ki izhajajo iz 8. člena tega zakona, gredo v breme osnovne proračunske enote 52.2.300.1.549 načrta odhodkov večletnega proračuna za obdobje 2007–2009 in proračuna za leto 2007, ki se navezuje na postavko 9805 tehničnega dokumenta, priloženega navedenima proračunoma. 2. Morebitni stroški, ki izhajajo iz 9. člena tega zakona, gredo v breme osnovne proračunske enote

base 8.4.260.1.3018 dello stato di previsione della spesa del bilancio pluriennale per gli anni 2007-2009 e del bilancio per l'anno 2007, con riferimento al capitolo 5568 del documento tecnico allegato ai bilanci medesimi. 3. Gli eventuali oneri derivanti dal disposto di cui all'articolo 11, comma 4, fanno carico all'unità previsionale di base 6.2.270.1.52 dello stato di previsione della spesa del bilancio pluriennale per gli anni 2007-2009 e del bilancio per l'anno 2007, con riferimento al capitolo 399 del documento tecnico allegato ai bilanci medesimi. 4. Gli oneri derivanti dal disposto di cui all'articolo 12, comma 3, fanno carico alle unità previsionali di base dello stato di previsione della spesa del bilancio pluriennale per gli anni 2007-2009 e del bilancio per l'anno 2007, con riferimento ai capitoli del documento tecnico allegato ai bilanci medesimi di seguito elencati: UPB 52.2.280.1.664 / capitolo 156, UPB 52.2.280.1.3016 / capitolo 20, UPB 52.2.280.2.666 / capitoli 180 e 182. 5. Gli oneri derivanti dal disposto di cui all'articolo 18, comma 1, fanno carico, a decorrere dall'anno 2008, all'unità previsionale di base 8.4.300.1.305 dello stato di previsione della spesa del bilancio pluriennale per gli anni 2007-2009 e del bilancio per l'anno 2007, con riferimento al capitolo 5571 del documento tecnico allegato ai bilanci medesimi, la cui denominazione è sostituita con la seguente <<Fondo per il sostegno delle attività degli enti ed organizzazioni della minoranza slovena - fondi statali>>. 6. Gli oneri derivanti dal disposto di cui all'articolo 18, comma 2, lettera a), fanno carico all'unità previsionale di base 8.4.300.1.305 dello stato di previsione della spesa del bilancio pluriennale per gli anni 2007-2009 e del bilancio per l'anno 2007, con riferimento al capitolo 5590 del documento tecnico allegato ai bilanci medesimi, la cui denominazione è sostituita con la seguente <<Sovvenzioni annue a sostegno dell'attività di enti ed organizzazioni di rilevanza primaria della minoranza slovena che realizzano, in modo stabile e continuativo, iniziative informative ed editoriali in lingua slovena di preminente rilevanza e interesse per la minoranza slovena - fondi statali>>. 7. Gli oneri derivanti dal disposto di cui all'articolo 18, comma 2, lettera b), fanno carico all'unità	8.4.260.1.3018 načrta odhodkov večletnega proračuna za obdobje 2007–2009 in proračuna za leto 2007, ki se navezuje na postavko 5568 tehničnega dokumenta, priloženega navedenima proračunoma. 3. Morebitni stroški, ki izhajajo iz četrtega odstavka 11. člena tega zakona, gredo v breme osnovne proračunske enote 6.2.270.1.52 načrta odhodkov večletnega proračuna za obdobje 2007–2009 in proračuna za leto 2007, ki se navezuje na postavko 399 tehničnega dokumenta, priloženega navedenima proračunoma. 4. Stroški, ki izhajajo iz tretjega odstavka 12. člena tega zakona, gredo v breme osnovnih proračunskih enot načrta odhodkov večletnega proračuna za obdobje 2007–2009 in proračuna za leto 2007, ki se navezujejo na našteje postavke tehničnega dokumenta, priloženega navedenima proračunoma: OPE 52.2.280.1.664 / postavka 156, OPE 52.2.280.1.3016 / postavka 20, OPE 52.2.280.2.666 / postavki 180 in 182. 5. Stroški, ki izhajajo iz prvega odstavka 18. člena tega zakona, gredo od leta 2008 dalje v breme osnovne proračunske enote 8.4.300.1.305 načrta odhodkov večletnega proračuna za obdobje 2007–2009 in proračuna za leto 2007, ki se navezuje na postavko 5571 tehničnega dokumenta, priloženega navedenima proračunoma, katere poimenovanje se nadomesti z naslednjim: »Sklad za podporo dejavnostim ustanov in organizacij slovenske manjšine – državna sredstva«. 6. Stroški, ki izhajajo iz črke a) drugega odstavka 18. člena tega zakona, gredo v breme osnovne proračunske enote 8.4.300.1.305 načrta odhodkov večletnega proračuna za obdobje 2007–2009 in proračuna za leto 2007, ki se navezuje na postavko 5590 tehničnega dokumenta, priloženega navedenima proračunoma, katere poimenovanje se nadomesti z naslednjim: »Letne subvencije za podporo dejavnostim ustanov in organizacij primarnega pomena za slovensko manjšino, ki v slovenskem jeziku ustaljeno in neprekinjeno izvajajo dejavnosti na področju informiranja in založništva, ki so posebnega pomena in v interesu slovenske manjšine – državna sredstva«. 7. Stroški, ki izhajajo iz črke b) drugega odstavka 18. člena tega zakona, gredo v breme osnovne proračunske enote 8.4.300.1.305 načrta odhodkov
---	---

previsionale di base 8.4.300.1.305 dello stato di previsione della spesa del bilancio pluriennale per gli anni 2007-2009 e del bilancio per l'anno 2007, con riferimento al capitolo 5591 del documento tecnico allegato ai bilanci medesimi, nella cui denominazione le parole <<degli enti, istituzioni e organismi di interesse primario della minoranza slovena>> sono sostituite con le parole <<degli enti ed organizzazioni di rilevanza primaria della minoranza slovena - fondi statali>>. 8. Gli oneri derivanti dal disposto di cui all'articolo 18, comma 2, lettera c), fanno carico all'unità previsionale di base 8.4.300.1.305 dello stato di previsione della spesa del bilancio pluriennale per gli anni 2007-2009 e del bilancio per l'anno 2007, con riferimento al capitolo 5592 del documento tecnico allegato ai bilanci medesimi, nella cui denominazione le parole <<delle istituzioni ed associazioni>> sono sostituite con le parole <<di enti ed organizzazioni>> e infine sono aggiunte le parole <<- fondi statali>>. 9. Gli oneri derivanti dal disposto di cui all'articolo 18, comma 2, lettera d), fanno carico, a decorrere dall'anno 2008, all'unità previsionale di base 8.4.300.1.305 dello stato di previsione della spesa del bilancio pluriennale per gli anni 2007-2009 e del bilancio per l'anno 2007, con riferimento al capitolo 5593 (1.1.162.2.06.06) che per l'anno 2008 è istituito <<per memoria>> nel documento tecnico allegato ai bilanci medesimi alla rubrica n. 300 - Servizio n. 193 - Identità linguistiche, culturali e corregionali all'estero, con la denominazione <<Convenzioni con enti ed organizzazioni della minoranza slovena per la realizzazione di iniziative di particolare rilevanza per la valorizzazione del patrimonio storico e culturale della minoranza>>. 10. Gli oneri derivanti dal disposto di cui all'articolo 20 fanno carico all'unità previsionale di base 8.4.330.2.1920 dello stato di previsione della spesa del bilancio pluriennale per gli anni 2007-2009 e del bilancio per l'anno 2007, con riferimento al capitolo 1640 del documento tecnico allegato ai bilanci medesimi, la cui denominazione è sostituita con la seguente <<Fondo regionale per lo sviluppo montano destinato alla Comunità montana del Gemonese, Canal del Ferro e Val Canale e alla Comunità montana del Torre, Natisone e Collio per il finanziamento di interventi per lo sviluppo sociale, economico e ambientale dei territori dei Comuni	večletnega proračuna za obdobje 2007–2009 in proračuna za leto 2007, ki se navezuje na postavko 5591 tehničnega dokumenta, priloženega navedenima proračunoma, katere poimenovanje se spremeni tako, da se besede »ustanov, institucij in organov v primarnem interesu slovenske manjšine« nadomestijo z besedami »ustanov in organizacij primarnega pomena za slovensko manjšino – državna sredstva«. 8. Stroški, ki izhajajo iz črke c) drugega odstavka 18. člena tega zakona, gredo v breme osnovne proračunske enote 8.4.300.1.305 načrta odhodkov večletnega proračuna za obdobje 2007–2009 in proračuna za leto 2007, ki se navezuje na postavko 5592 tehničnega dokumenta, priloženega navedenima proračunoma, katere poimenovanje se spremeni tako, da se besede »institucij in združenj« nadomestijo z besedami »ustanov in organizacij«, na koncu poimenovanja pa se dodata besedi »– državna sredstva«. 9. Stroški, ki izhajajo iz črke d) drugega odstavka 18. člena tega zakona, gredo od leta 2008 v breme osnovne proračunske enote 8.4.300.1.305 načrta odhodkov večletnega proračuna za obdobje 2007–2009 in proračuna za leto 2007 s sklicevanjem na postavko 5593 (1.1.162.2.06.06), ki se za leto 2008 vnese »pro memoria« v tehnični dokument, priložen navedenima proračunoma, v razdelek št. 300 – Služba št. 193 – Jezikovne in kulturne identitete ter deželni rojaki v tujini, s poimenovanjem »Sporazumi z ustanovami in organizacijami slovenske manjšine za izvajanje dejavnosti posebnega pomena za promocijo zgodovinske in kulturne dediščine manjšine«. 10. Stroški, ki izhajajo iz 20. člena, gredo v breme osnovne proračunske enote 8.4.330.2.1920 načrta odhodkov večletnega proračuna za obdobje 2007–2009 in proračuna za leto 2007 s sklicevanjem na postavko 1640 tehničnega dokumenta, priloženega navedenima proračunoma, katere poimenovanje se nadomesti z naslednjim: »Deželni sklad za razvoj gorskih območij, namenjen Gorski skupnosti za Huminsko, Železno in Kanalsko dolino ter Gorski skupnosti za Tersko dolino, Nadiške doline in Brda za sofinanciranje ukrepov za družbeni, gospodarski in okoljski razvoj občin v videmski pokrajini, ki so vključene v navedene gorske skupnosti in so del
---	--

della Provincia di Udine compresi nelle comunità medesime e facenti parte del territorio di insediamento della minoranza linguistica slovena - fondi statali>>. 11. Per le finalità previste dall'articolo 21, comma 1, relativamente agli interventi previsti dall'articolo 21, comma 2, lettera a), nell'unità previsionale di base 8.4.300.2.316 dello stato di previsione della spesa del bilancio pluriennale per gli anni 2007-2009 e del bilancio per l'anno 2007 è istituito <<per memoria>> il capitolo 5585 (2.1.242.3.06.06) nel documento tecnico allegato ai bilanci medesimi alla rubrica n. 300 - Servizio n. 193 - Identità linguistiche, culturali e corregionali all'estero, con la denominazione <<Fondo regionale per la minoranza linguistica slovena - di parte capitale>>. 12. Gli oneri derivanti dal disposto di cui all'articolo 21, comma 1, relativamente agli interventi previsti dall'articolo 21, comma 2, lettere b), c) d), e), f), fanno carico all'unità previsionale di base 8.4.300.1.305 dello stato di previsione della spesa del bilancio pluriennale per gli anni 2007-2009 e del bilancio per l'anno 2007, con riferimento al capitolo 5575 del documento tecnico allegato ai bilanci medesimi la cui denominazione è sostituita con la seguente <<Fondo regionale per la minoranza linguistica slovena - di parte corrente>>. 13. Gli oneri derivanti dal disposto di cui all'articolo 22 fanno carico, a decorrere dall'anno 2008, all'unità previsionale di base 8.4.300.1.305 dello stato di previsione della spesa del bilancio pluriennale per gli anni 2007-2009 e del bilancio per l'anno 2007, con riferimento al capitolo 5594 (1.1.162.2.06.06) che per l'anno 2008 è istituito <<per memoria>> nel documento tecnico allegato ai bilanci medesimi alla rubrica n. 300 - Servizio n. 193 - Identità linguistiche, culturali e corregionali all'estero, con la denominazione <<Contributi per interventi in favore del resiano e delle varianti linguistiche delle Valli del Natisone, del Torre e della Val Canale>>. 14. Gli oneri derivanti dal disposto di cui all'articolo 23 fanno carico all'unità previsionale di base 8.4.300.1.305 dello stato di previsione della spesa del bilancio pluriennale per gli anni 2007-2009 e del bilancio per l'anno 2007, con	poselitvenega območja slovenske jezikovne manjšine – državna sredstva». 11. Za namene iz prvega odstavka 21. člena tega zakona in v zvezi z ukrepi iz črke a) drugega odstavka 21. člena se v osnovno proračunsko enoto 8.4.300.2.316 načrta odhodkov večletnega proračuna za obdobje 2007–2009 in proračuna za leto 2007 v tehnični dokument, priložen navedenima proračunoma, v razdelek št. 300 – Služba št. 193 – Jezikovne in kulturne identitete ter deželni rojaki v tujini, s poimenovanjem »Deželni sklad za slovensko jezikovno manjšino – kapitalske naložbe«, vnese postavka »pro memoria« 5585 (2.1.242.3.06.06). 12. Stroški, ki izhajajo iz prvega odstavka 21. člena tega zakona in v zvezi z ukrepi iz črk b), c), d), e) in f) drugega odstavka 21. člena, gredo v breme osnovne proračunske enote 8.4.300.1.305 načrta odhodkov večletnega proračuna za obdobje 2007–2009 in proračuna za leto 2007 s sklicevanjem na postavko 5575 tehničnega dokumenta, priloženega navedenima proračunoma, katere poimenovanje se nadomesti z naslednjim: »Deželni sklad za slovensko jezikovno manjšino – tekoče poslovanje«. 13. Stroški, ki izhajajo iz 22. člena tega zakona, gredo od leta 2008 v breme osnovne proračunske enote 8.4.300.1.305 načrta odhodkov večletnega proračuna za obdobje 2007–2009 in proračuna za leto 2007 s sklicevanjem na postavko 5594 (1.1.162.2.06.06), ki se za leto 2008 vnese »pro memoria« v tehnični dokument, priložen navedenima proračunoma, v razdelek št. 300 – Služba št. 193 – Jezikovne in kulturne identitete ter deželni rojaki v tujini, s poimenovanjem: »Prispevki za ukrepe v korist rezijanščine in jezikovnih različic v Nadiških, Terski in Kanalski dolini«. 14. Stroški, ki izhajajo iz 23. člena tega zakona, gredo v breme osnovne proračunske enote 8.4.300.1.305 načrta odhodkov večletnega proračuna za obdobje 2007–2009 in proračuna za leto 2007, ki se navezuje na postavki 5571 in 5575
---	--

riferimento ai capitoli 5571 e 5575 del documento tecnico allegato ai bilanci medesimi.	tehničnega dokumenta, priloženega navedenima proračunoma.
---	---